

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 15

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nummer 031/216 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Redaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/216 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondazioni). — Registro di commercio (fondazioni).

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 195159–195189.

Europa AG., Glarus.

W. Leu S. A., Lausanne.

Compagnie des montres Montilier S. A. (Montilier Watch Co. S. A.) à Montilier (Fribourg).

Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Herrenkonfektionsindustrie. — Convention collective nationale de l'industrie du vêtement pour hommes. — Contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera degli abiti da uomo.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Fabrikstatistik vom 13. September 1962 (Hinweis auf die «Volkswirtschaft» Nr. 12/1962).

Enquête sur les fabriques, du 13 septembre 1962 (aperçu de «La Vie économique» N° 12/1962).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 3 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; V.Z.G. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Hängg-Zürich (18)

Gemeinschuldner: Burri Viktor, geb. 1936, Talstrasse 29, Oberengstringen, Inhaber der Einzelfirma Viktor Burri, Aushubarbeiten, Autotransporte, Fahrschule usw.

Datum der Konkursöffnung: 17. Dezember 1962.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 24. Januar 1963, 14.15 Uhr, im Restaurant «Freihof», Dorfstrasse, Oberengstringen.

Eingabefrist: bis 19. Februar 1963.

### Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (59)

Failli: Vallat Bernard, 1929, perçage de pierres fines, originaire de Bure, domicilié Sur le Mont/Coeuve.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 décembre 1962.

Première assemblée des créanciers: jeudi 24 janvier 1963, à 15 heures, au bureau de l'office précité.

Délai pour les productions: 19 février 1963.

### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (49)

Gemeinschuldner: Späth Robert, geb. 1921, Kaufmann, wohnhaft in Münchenstein, Therwilerstrasse 13.

Datum der Konkursöffnung: 13. Dezember 1962 (Art. 171 ff SchKG.).

Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 600 Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 9. Februar 1963.

### Kt. St. Gallen Konkursamt Rorschach (60)

Gemeinschuldner: Pargäzti G., Fabrikation und Handel mit Textilien, insbesondere Damenwäsche und Handel mit chemischen Artikeln, St. Gallerstrasse 56, Goldach.

Konkursöffnung: 3. Dezember 1962.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. Februar 1963.

### Kt. Graubünden Konkursamt Chur (50)

Gemeinschuldner: Giacometto Eduard, Vertretung von MAN- und Hanomag Last- und Lieferungswagen, früher Berggasse 60, jetzt Calandastrasse 8, Chur.

Datum der Konkursöffnung: 23. November 1962.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 29. Januar 1963, nachmittags 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Chur (Kornplatz).

Eingabefrist: bis 8. Februar 1963.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (51)

Failli: Beyeler Marcel, primeurs, rue Chauerau 5, à Lausanne.

Date du prononcé: 10 janvier 1963.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 8 février 1963.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Yverdon (52)

Failli: Schertenleib Charles, fils d'Ernest, né en 1928, originaire de Vechigen (BE), entrepreneur en maçonnerie, Essert-Pittet.

Date du prononcé: 5 décembre 1962.

Première assemblée des créanciers: lundi 28 janvier 1963, à 15 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, Yverdon.

Délai pour la production des prétentions et des revendications: 19 février 1963.

NB. Les effets de la faillite avaient été suspendus ensuite d'une demande de relief retirée le 15 janvier 1963.

### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (61)

Failli: Cavuseens Gaston, ex-associé dans la Snc. Idéal Construction Cavuseens et Küpfer en faillite, actuellement employé, domicilié 43, rue de Neuchâtel chez Mlle Beugger, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 novembre 1962.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.: 17 janvier 1963.

Délai pour les productions: 8 février 1963.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Kt. Zürich Konkursamt Illnau (69)

Ueber Corbo Lino Elvezio, geb. 1912, von Arvigo (Graubünden), Typograph, wohnhaft in Effretikon-Illnau, Bunggertenstrasse 3042, — Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma E. Corbo, Bunggertenstrasse 3042, Effretikon-Illnau, Annoncen- und Propagandaberatung — ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon (Zürich) vom 18. Oktober 1962 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 20. Dezember 1962 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 29. Januar 1963 beim obgenannten Konkursamt die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben innert der gleichen Frist einen Barvorschuss von Fr. 500.— leistet (wobei die Nachforderung weiterer Vorschüsse vorbehalten bleibt), gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Rorschach (62)**  
 Gemeinschuldner: Riedener W., Rigo-Werke, Appenzellerstrasse 31, Fabrikation und Vertrieb von chemischen Produkten (Industriebedarf), Goldach.  
 Konkursöffnung: 5. Dezember 1962.  
 Einstellungsverfügung: 17. Januar 1963.  
 Einsprachefrist: bis 30. Januar 1963.  
**NB.** Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 500 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren geschlossen.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (63)**  
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Hohl Emile, associé dans la Snc. Brugger et Hohl, ferrailage en béton armé, ouvrier, domicilié 39 bis, rue de Genève, à Chêne-Bourg, par ordonnance rendue le 7 décembre 1962 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 17 janvier 1963 par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 29 janvier 1963 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en fr. 800, la faillite sera éclose.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (70)**  
 Im Konkurs über Drapalik Ludwig, 1937, Radioelektriker, Hohlstrasse 185, Zürich 4 (Geschäft Zurlindenstrasse 138, Zürich 3), liegt der Kollokationsplan den Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 19. Januar 1963 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (71)**  
 Gemeinschuldner: Boschetti-Romano Camillo, wohnhaft Mattenstrasse 77, Kollektivgesellschafter der Baugesellschaft Carabetta, Poffet & Boschetti, in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (61)**  
 Modification d'état de collocation

Faillite: Garage Excelsior S.A., importation, achat, vente, représentation et réparation de tous véhicules à moteur, exploitation de tous garages; notamment du «Garage Excelsior», 20, rue des Eaux-Vives, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (53)**  
 Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 9. Januar 1963 das Konkursverfahren über  
 Brupbacher Ulrich (Guido Arthur),  
 Kaufmann, geb. 1. September 1916, von Zürich, mit gesetzlichem Wohnsitz in Zürich, früher Beekenhofstrasse 26, Zürich 6, als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich Konkursamt Illnau (65)**  
 Das Konkursverfahren über Lau Theodor Erich Erdmann, geb. 1902, deutscher Staatsangehöriger, Generalvertreter, wohnhaft in Effretikon-Illnau (ZH), nunmehr Fischerstrasse 19, Düsseldorf, Deutschland, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Pfäffikon (ZH), vom 20. Dezember 1962 als geschlossen erklärt worden.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; V.Z.G. vom 23. April 1929, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Wetzikon (21<sup>P</sup>)**  
 Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftsteigerung

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Bau A.G. Heinrich-Widen, mit Sitz in Widen (AG).  
 Steigerungstag: Freitag, den 15. Februar 1963, 11.30 Uhr.  
 Steigerungsort: Hotel «Krone», Ob. Wetzikon.  
 Eingabefrist: bis 29. Januar 1963.  
 Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 2. bis 11. Februar 1963.

Grundpfand:

In der Gemeinde Wetzikon gelegen, lt. Grundreg. Bl. 105: circa 200 Aren Wiesen und Ackerland im Erlefried, Medikon. Grenzen, Nota und Anmerkung laut Grundprotokoll.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 90 000.  
 Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im zweiten Range.  
 Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, Fr. 5000 in Anrechnung an der Kaufsumme in bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.  
 Wetzikon, den 9. Januar 1963. Betreibungsamt Wetzikon:  
 H. Bossert.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Land, Luzern (66<sup>2</sup>)**  
 I. Publikation

Schuldnerin: Firma  
 Bau A.G. «Zum Friedlichen Heim», Immobilien-Gesellschaft, Bruehstrasse 5, in Luzern.  
 Zeit und Ort der Steigerung: Donnerstag, 7. März 1963, 11.30 Uhr, im Hotel Falken, in Ebikon.  
 Eingabefrist: bis und mit 8. Februar 1963.  
 Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: ab 20. Februar 1963.

Steigerungsobjekte: die im Grundbuch Dierikon, Plan 1, Schönenboden, gelegenen Grundstücke:

1. Parzelle Nr. 53, 1 ha 56 a 41 m<sup>2</sup>, Wohnhaus Nr. 32, versichert Fr. 51 500, Wagenschopf Nr. 32 b, versichert Fr. 3400, Hofraum, Acker, Wiese, Strasse und Wege, Katasterschätzung Fr. 146 000.
2. Parzelle Nr. 134, 1 ha 63 a 48 m<sup>2</sup>, Scheune Nr. 32 a, versichert Fr. 19 600, Hofraum, Wiese, Strasse und Wege, Katasterschätzung Fr. 112 000.
3. Parzelle Nr. 135, 1 ha 40 a 21 m<sup>2</sup>, Wiese, Strasse, Wege, Katasterschätzung Fr. 113 000.
4. Parzelle Nr. 136, 1 ha 50 a 44 m<sup>2</sup>, Acker und Wiese, Katasterschätzung Fr. 121 000.

Grundpfandrechte an Kapital:

- a) auf Ziffer 1 bis 3 Fr. 3 538 361
- b) auf Ziffer 4 Fr. 1 131 232

Konkursamtliche Schätzung:

- a) für Grundstücke Ziffer 1 bis 3 Fr. 725 000
- b) für Grundstück Ziffer 4 Fr. 225 000.

Luzern, 16. Januar 1963.

Konkursamt Luzern-Land.

**Réalisation des immeubles**

**dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. fed. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échu ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. du Valais Office des poursuites, Monthey (51)**  
 Unique enchère d'immeuble

Débiteurs: Barmet Johann, Freischützgasse 5, Zürich, représ. par son Tuteur, M. Gottlieb Schmid, Heinrichstrasse 133, Zürich 5.

Immeubles: district de Monthey, commune de Champéry.

parc. N°	fol. plan	nom local	surf. nature	nature	prix unit.	Taxes
			m <sup>2</sup> inum.	m <sup>2</sup> bois		B.F. Bât. Pte
351	11	Arcys	20315	pré	17705	80 18332
					80	18332
					2710	60564

Estimation de l'office des poursuites: Fr. 30 622.

La réalisation est requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.  
 Date de l'enchère: samedi 23 février 1963, à 14 heures 30.

Lieu de l'enchère: au Buffet de la Gare, à Champéry.

Délai de production: 20 jours.

**NB.** Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office pendant 10 jours, à compter du 14<sup>e</sup> jour avant la date de la vente.

Monthey, le 11 janvier 1963.

L'office des poursuites de Monthey:  
 J.M. Detorrenté, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich Konkurskreis Horgen (58)**

Schuldner: Streuli Carl, Polstermöbelfabrikation, Schleifetobelweg 21, Horgen, vertreten durch Rechtsanwalt Siegfried Wunderlin, Löwenstrasse 62, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung des Bezirksgerichtes, II. Abt., Horgen:  
8. Januar 1963.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d.h. bis und mit dem 8. Mai 1963.

Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. W. Güller, Fraumünsterstrasse 23, Zürich 1.

Eingabefrist: bis und mit 8. Februar 1963. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 8. Januar 1963, sowie evtl. Pfandrechte, Eigentumsvorbehalte und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. April 1963, 11.30 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinergasse 3, Zürich 1.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (55)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abt., hat die Verhandlung über den von der Firma Roller & Cie., Inh. P. Grütter, Damenmäntel- und Kostümfabrik, Badenerstrasse 333, Zürich 3/10, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag, auf Mittwoch, den 13. März 1963, 14.30 Uhr, in den Saal Nr. 140, des Bezirksgerichtes, Badenerstrasse 90, Zürich 4, I. St., angesetzt. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können seitens der Gläubiger anlässlich der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich erhoben werden.

Akteninsicht bis und mit 6. März 1963, im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes.

Zürich, den 14. Januar 1963. *Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung*  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Ct. du Valais** *Juge-instructeur, Sion* (67)

Le Juge-instructeur du district de Sion rend notoire que par décision du 15 janvier 1963, il a homologué le concordat après faillite offert à ses créanciers par Sanival S.A., à Sion, sur la base d'un dividende de 60%.

Délai de recours: 10 jours dès la présente insertion.

Sion, le 16 janvier 1963. *Louis Allet.*

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)

(L. P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (56)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera en audience publique le vendredi 25 janvier 1963, à 10 heures, sur l'homologation du concordat par abandon d'actifs proposé par The American Center Corporation S.A., domiciliée en l'étude de M<sup>r</sup> Eric Sandoz, avocat, rue d'Italie 11, à Genève, à ses créanciers.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience afin de faire valoir leurs moyens.

*Tribunal de première instance, Genève:*  
P. Guillot, commis-greffier.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (57)

Freitag, den 1. Februar 1963, vormittags 10 Uhr, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock) über den von Böhmler-Eicher Ernst, Inhaber der Einzelfirma «Buchdruckerei Ernst Böhmler», St. Johansring 139, Basel, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandelt.

Einwendungen gegen diesen Vertrag sind in der Verhandlung vorzubringen.

Basel, den 15. Januar 1963. *Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt,*  
Prozesskanzlei.

## Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Solothurn** *Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn* (68)

Verhandlung über Begehren um Verlängerung der Nachlassstundung.

Den Gläubigern des Bertini Hugo, Bäumeister, Bettlach, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über das vom Schuldner eingereichte Gesuch um Verlängerung der bis 7. März 1963 bewilligten Nachlassstundung stattfindet: Donnerstag, den 21. Januar 1963, vormittags 8.30 Uhr, in Solothurn, Antheus 1, Parterre rechts, Zimmer Nr. 12.

Solothurn, den 16. Januar 1963.

*Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:*  
Dr. A. Jeger.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Glarus, Solothurn, Schaffhausen,  
St. Gallen, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

10. Januar 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Guzzi A.G., Ingenieurbureau für Hoch- und Tiefbau, Zürich, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Guzzi A.G., Ingenieurbureau für Hoch- und Tiefbau», in Zürich, und ihrer Zweigniederlassungen, sowie des Ugo Guzzi, dipl. Ing. ETH, in Zollikon, für die Angehörigen und Hinterbliebenen dieser Arbeitnehmer sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit und Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Ugo Guzzi, von Personico (Tessin), in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Ulrich Brunner, von Zürich, in Zollikon, und Othmar Loss, von Wetzikon (Zürich), in Basel, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Ottikerstrasse 40, in Zürich 6 (bei der Firma Guzzi A.G., Ingenieurbureau für Hoch- und Tiefbau).

10. Januar 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Willy Bühler & Co., Treuhand und Revisions A.G., in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Willy Bühler & Co. Treuhand und Revisions A.G.», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und, gegebenenfalls, die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Paul Lehner, von Rorschacherberg, in Zürich, Präsident, sowie Dr. Fritz Schiller, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), und Meinrad Iten, von Unterägeri, in Zug, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Rämistrasse 7, in Zürich 1 (bei der Firma Willy Bühler & Co. Treuhand und Revisions A.G.).

11. Januar 1963.

**Personalfürsorgefonds der Firma H. Wegmüller & Co. AG., Attikon, in Wiesendangen.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. Januar 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung der Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für das Personal der Firma «H. Wegmüller & Co. AG. Attikon», in Wiesendangen, nach Massgabe näherer Umschreibung in der Stiftungsurkunde. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Hans Wegmüller-Riehner, von Rüegsau (Bern), in Rickenbach (Zürich), Präsident, Viktor Wegmüller-Zimmermann, von Rüegsau (Bern), in Wiesendangen, Protokollführer, und August Kessler, von Galgenen (Schwyz), in Bertschikon (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: In Attikon (bei der Firma H. Wegmüller & Co. AG. Attikon).

11. Januar 1963.

**HEKS-Personalfürsorgestiftung, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Juli 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Hilfswerk der Evangelischen Kirchen der Schweiz (HEKS) beschäftigten Personen im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und unverschuldeten Notlagen. Durch Beschluss des Stiftungsrates kann das Personal von dem HEKS verwandt oder ihm affilierten protestantischen Institutionen in die von der Stiftung zu schaffende Personalversicherung einbezogen werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat bestimmt die Zeichnungsberechtigten und die Art ihrer Zeichnung. Kollektivunterschrift zu zweien führen Prof. Dr. Ernst Frick, von Zürich und Maschwanden (Zürich), in Wetzikon (Zürich), Präsident des Stiftungsrates; Lydia Ramser, von Schnottwil (Solothurn), in Zürich, Aktuarin des Stiftungsrates, und Heinrich Wanner, von Schleifheim (Schaffhausen), in Neuhausen am Rheinfall, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Stampfenbachstrasse 123 in Zürich 6 (bei der Geschäftsstelle des Hilfswerkes der Evangelischen Kirchen der Schweiz).

11. Januar 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Reinhard, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma Ernst Reinhard, in Zürich, sowie für deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen bei Alter, Invalidität und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Ernst Reinhard, von Sumiswald (Bern), in Zürich, Präsident; Heidi Reinhard, von Sumiswald (Bern), in Zürich, und Emil Isler, von Wädenswil (Zürich), in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Rotbuchstrasse 32 in Zürich 10 (bei der Firma Ernst Reinhard).

11. Januar 1963.

**Stiftung für Personalfürsorge der Firma Jean Vannini, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 242 vom 15. Oktober 1954, Seite 2619).** Mit Beschluss vom 20. Dezember 1962 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet **Stiftung für Personalfürsorge der Firma J. Vannini A.G., Zürich.** Die Stiftung bezweckt, das Personal der Firma J. Vannini A.G., in Zürich, bzw. dessen Angehörige gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeten Notlage zu schützen. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern.

11. Januar 1963.

**Personalfürsorgestiftung der Firma H.M. Brun A.G., in Küsnacht.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der H.M. Brun A.G. bei Alter, Krankheit, Unfall beziehungsweise bei deren Ableben

für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der H.M. Brun A.G. stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Hans Martin Brun, von Kriens, in Dongio (Tessin), Präsident, und Charlotte Lorandi, von und in Küsnacht, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Allmendstrasse 4 (bei der H.M. Brun A.G.).

11. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Paul Buchs, Zürich, in Zürich 9** (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1958, Seite 1156). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Dr. Eugen Bircher, von Küttigen (Aargau), in Zürich, Präsident, sowie Pedro Pujol, von und in Zürich, und Rudolf Kächeisen, von Brügglen (Sollothurn), in Stäfa, Mitglieder des Stiftungsrates. Paul Buchs, bisher einziges Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Weiter wurde Kollektivunterschrift erteilt an Walter Hardmeier, von Zumikon (Zürich), in Thalwil, Protokollführer des Stiftungsrates (diesem jedoch nicht angehörend). Er zeichnet ausschliesslich zusammen mit Dr. Eugen Bircher, Präsident des Stiftungsrates.

11. Januar 1963.

**Fürsorge-Stiftung der Möbel- und Bauschneiderei Heinrich Kägi A.-G., in Winterthur 3** (SHAB. Nr. 18 vom 22. Januar 1955, Seite 220). Die Unterschrift von Bertha Kägi geb. Stucki ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Lydia Fries-Kägi, von Hettlingen (Zürich), in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates.

15. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Quikly Aktiengesellschaft, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Sicherung des Personals der Firma «Quikly Aktiengesellschaft, Zürich, und der Angehörigen dieses Personals gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Unfall, Krankheit und allgemeiner unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Karl Eser, von und in Zürich, Präsident; Ulrich Eser, von und in Zürich, Sekretär, und Otto Haug, von und in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Morgartenstrasse 5, in Zürich 4 (bei der Firma Quikly Aktiengesellschaft).

15. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hüslers, in Uster.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 21. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma Hüslers, in Uster (Zürich), sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität oder bei besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Hans Hüslers, von Steinhausen (Zug) und Uster (Zürich), in Uster, Präsident, und Kollektivunterschrift zu zweien führen Erna Hüslers, von Steinhausen (Zug) und Uster (Zürich), in Uster, sowie Max Vichweger, deutscher Staatsangehöriger, in Uster, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Zentralstrasse 32 (bei der Firma Hüslers).

**Bern - Berne - Berna**  
*Bureau Aarwangen*

10. Januar 1963.

**Fürsorgefonds der Firma Martin Nencki, in Langenthal** (SHAB. Nr. 92 vom 20. April 1957, Seite 1066). Durch öffentliche Urkunde vom 9. November 1962, genehmigt durch den Regierungsrat des Kantons Bern am 21. Dezember 1962, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Verwaltung der Stiftung wird einem Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern übertragen. Ihm gehören an: Martin Nencki, Präsident (bisher); Friedrich Gerber (bisher); Hans Burri, von Guggisberg, in Langenthal, Sekretär (neu); Fritz Erdt, deutscher Staatsangehöriger, in Langenthal (neu), und Ernst Hertz, von Rüderswil, in Langenthal (neu). Der Präsident zeichnet mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Die Unterschrift des ausgetretenen Hans Kläntchi ist erloschen.

*Bureau Bern*

9. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Kindler & Cie. A.G., in Bern.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und Tod. Im Todesfall werden die Leistungen der Stiftung an den Ehegatten, die Nachkommen, Eltern oder an andere Personen ausgerichtet, die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von diesem unterhalten wurden. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident und Vizepräsident des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift. Es sind dies: Klaus Leuenberger, von Melchnau, in Muri bei Bern, Präsident; Hans Schenk, von Eggwil, in Münsingen, Vizepräsident. Sekretär (ausserhalb des Stiftungsrates) mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Peter Biedermann, von Jens, in Bern. Domizil der Stiftung: Laupenstrasse 10 (bei der Stifterfirma).

10. Januar 1963.

**Eugen Heusser-Stiftung, in Bern.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Einzelfirma «Heusser-Papier» und der «Heusser-Papier Holding A.G.», beide mit Sitz in Bern, sowie für deren Angehörige durch Ausrichtung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen und Eltern sowie an die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Unfall oder Invalidität und im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Es sind dies: Eugen Heusser, von Russikon, in Muri bei Bern, Präsident; Isabelle Heusser-Leimgruber, von Russikon, in Muri bei Bern, Vizepräsidentin; Ernst Suter, von Kölliken, in Niederlenz, Sekretär; Dr. jur. Walter Born, von Balsthal, in Solothurn; Audries Gouw, holländischer Staatsangehöriger, in Zollikofen. Domizil: Marktgass-Passage 3 (bei der Fa. «Heusser-Papier»).

10. Januar 1963.

**Stiftung Dr. Julius von Ries, in Bern** (SHAB. Nr. 129 vom 4. Juni 1960, Seite 1667). Die Unterschrift von Ida Gyax ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Martha Eicher, von Riggisberg, in Bern. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

10. Januar 1963.

**Fürsorgefonds für das Personal der Schweizerischen Käseunion A.G. (S.K.), in Bern** (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1948, Seite 2928). Die Unterschriften des Präsidenten Hans Glanzmann und des Sekretärs Walter Balz sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Oskar Langhard, von Oberstammheim, in Bern, Präsident, und Peter Best, von Basel, in Bern, Sekretär des Stiftungsrates.

10. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Aktiengesellschaft G. Fueter, Bern, in Bern** (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1948, Seite 3284). Die Unterschrift von Dr. Wilhelm G. Fueter, Präsident, ist erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus: Jean Malche, Präsident (bisher Mitglied); Hans Hermann Sterchi, von Matten, in Bern (neu), und Fritz Zahnd (bisher). Jean Malche führt weiter Einzelunterschrift. Hans Hermann Sterchi und Fritz Zahnd, dessen Einzelunterschrift erloschen ist, zeichnen kollektiv.

11. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Hoch- und Tiefbau-Genossenschaft Bern, in Bern** (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1950, Seite 2900). Die Unterschriften von Ferdinand Steiner und Karl Hoppler sind erloschen. Christian Pfeuti (bisher Präsident) ist nun Mitglied des Stiftungsrates. Er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Als neuer Präsident wurde gewählt: Willi Hofstetter, von Trachselwald, in Bern, und als weiterer Beisitzer August Meier, von Bern, in Bern-Bümpliz. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Domizil: Stöckackerstrasse 92.

12. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Walter Wettstein AG., Ing.-Büro für Wärme- und Kältetechnik, Gmüden, in Gmüden, Gemeinde Muri bei Bern** (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1961, Seite 2150). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. November 1962, genehmigt am 3. Dezember 1962 durch den Gemeinderat von Muri bei Bern als Aufsichtsbehörde und am 14. Dezember 1962 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde der Name der Stiftung geändert in **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Walter Wettstein AG., Spezialunternehmung für Kältetechnik, Gmüden.**

12. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Genossenschafts-Buchdruckerei Bern, in Bern.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, an ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen und Eltern sowie an die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von diesen unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Einzelunterschrift führen: Jules Maroni, von Münsingen, in Bern, Präsident, und Meili Beutler geb. Maroni, von Lauperswil, in Bern, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Habsburgstrasse 19 (bei der Stifterfirma).

12. Januar 1963.

**Fürsorge-Stiftung der J. Meer & Cie. A.G. Bern, in Bern** (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1946, Seite 2). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. August 1962 wurde mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 19. September 1962 und des Regierungsrates des Kantons Bern vom 12. Oktober 1962 die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Rudolf Meer-Hilfsfonds.** Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der «Rudolf Meer & Kaufmann A.G.», in Bern, durch Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen, Eltern und an die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Unterschrift von Hans Rudolf Fischer ist erloschen. Rudolf Stauffer, von Grafenried, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, wurde als Vertreter der Begünstigten in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Berechtigten. Domizil: Effingerstrasse 21 (bei Rudolf Meer).

12. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Walter A.G. Bern, in Bern.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der «Walter A.G. Bern», in Bern, an ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen, Eltern und die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit und im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Hermann Walter, von Löhningen, in Bern, ist Präsident; Lotty Rusterholz-Walter, von Zürich, in Bern, ist Vizepräsidentin, und Willy Eicher, von Buchholterberg, in Bern, ist Mitglied des Stiftungsrates und Vertreter der Begünstigten. Sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Fabrikstrasse 33 (bei der Stifterfirma).

*Bureau Biel*

9 janvier 1963.

**Fonds de prévoyance pour le personnel de L. Klein S.A., à Bienne.** Sous ce nom, la maison «L. Klein S.A.», à Bienne, a constitué, selon acte authentique dressé le 26 décembre 1962, une fondation qui a pour but d'allouer des secours ou contributions à l'ouvrier ou employé pour le protéger contre les conséquences économiques de la vieillesse; en cas de décès de l'ouvrier ou employé au conjoint survivant, aux descendants, aux père et mère, ainsi qu'aux personnes qui du vivant du travailleur étaient entretenues par lui; pour le capital correspondant aux contributions du travailleur ou la contrepartie de ce capital, le travailleur peut par un testament désigner d'autre bénéficiaires; à l'ouvrier ou employé, selon la libre décision du conseil de fondation, en cas de maladie, accident, invalidité ou chômage du travailleur lui-même, ainsi qu'en cas de maladie, accident ou invalidité du conjoint, des père et mère ou des enfants du travailleur qui sont mineurs ou incapables de gagner leur vie. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 à 5 membres, désignés par le conseil d'administration de la fondatrice. Il est composé actuellement de: Léon Klein, de Bonfol, à Bienne, président; Enzo Mombelli, de Stabio, à Bienne, secrétaire; Rudolf-Hermann Schiess, de Zurich et Herisau, à Ipsach. La fondation est engagée par la signature individuelle de Léon Klein et par la signature collective à deux d'Enzo Mombelli et Rudolf-Hermann Schiess. Bureau: quai du Bas 7 (dans les bureaux de L. Klein S.A.).

10 janvier 1963.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Produits Perfectone S.A., à Bienne.** Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 22 décembre 1962, une fondation qui a pour but d'allouer des secours aux

employés et ouvriers en cas de vieillesse, maladie ou invalidité et au conjoint survivant ainsi qu'aux descendants en cas de décès du travailleur. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 4 membres. Conseil de fondation: Jean-Jacques Bessire, de Péry, à Bienne, président; Roger Chopard, de Sonvilier, à Bienne, vice-président; Madeleine Beuchat, d'Untervelier (Berne), à Bienne, secrétaire, et Ralf Jullierat, du Châtelat (Berne), à Bienne, caissier. La fondation est engagée par la signature individuelle du président et par la signature collective à deux des autres membres du conseil de fondation. Adresse de la fondation: rue Alexandre-Schöni 28, en les bureaux de «Produits Perfectone S.A.», à Bienne.

11. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Maschinenfabrik Mikron A.G.**, in Biel (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1961, Seite 863). Aus dem Stiftungsrat ist Marc Woiblet, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Dr. Christian Gasser ist nun Präsident. Als neues Mitglied und zugleich als Vizepräsident des Stiftungsrates wurde gewählt Dr. Hans Rohner, von Walzenhausen (Appenzel A.-Rh.), in Nidau. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär.

11. Januar 1963.

**Arbeiterfürsorge-Stiftung der Maschinenfabrik Mikron A.G.**, in Biel (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1961, Seite 863). Aus dem Stiftungsrat ist Marc Woiblet, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Christian Gasser (bisher Mitglied) ist nun Präsident. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Dr. Hans Rohner, von Walzenhausen (Appenzel A.-Rh.), in Nidau. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Bureau Nidau

12. Januar 1963.

**Moll'sche Reisestiftung**, in Brügg. Verwendung der Zinsen des Stiftungsvermögens, um alljährlich den Schülern der obersten Klasse der Primar- und Sekundarschule von Brügg die Durchführung einer womöglich zweitägigen Schulreise zu ermöglichen (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1962, Seite 1919). Josef Suter ist am 31. Dezember 1962 aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu eingetreten ist Gemeindepräsident Willy Seever, von Gsteig (Bern), in Brügg. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem bisherigen Mitglied des Stiftungsrates, Gemeindegemeindeführer Otto Siegenthaler.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk. Konolfingen)

28. Dezember 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Maschinenfabrik Kern AG, Konolfingen**, in Konolfingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma sowie dessen Angehörige und Hinterlassene im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität und Tod. Die Stiftung kann auch Beiträge leisten an den Bau, den Unterhalt und den Betrieb von Wohlfahrtsheimen oder anderen Einrichtungen zugunsten des Personals der Stifterfirma. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, welcher durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird, mit Ausnahme eines Mitgliedes, welches durch die Arbeitnehmerschaft zu wählen ist. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit dem Verwalter. Es sind dies: Dr. Rolf Länfler, von Zauggried, in Bern, als Präsident; Marc Kern, von Berlingen (Thurgau), in Konolfingen, und Hans Bachmann, von Röthenbach i. E., in Trubschachen. Verwalter ist Walter Oehrl, von Lauenen, in Konolfingen. Domizil der Stiftung: im Büro der Firma Maschinenfabrik Kern AG, Hüningenstrasse.

#### Bureau Thun

10. Januar 1963.

**Fürsorgewerk der Gerberkäse AG**, in Thun (SHAB. Nr. 271 vom 22. November 1958, Seite 3121). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. Februar 1962 wurde die Stiftungsurkunde mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 29. Juni 1962 geändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Gerberkäse AG», insbesondere durch Ausrichtung von Leistungen zum Schutze gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles, verursacht durch Alter, Invalidität oder Tod. Die Stiftung kann mit Genehmigung des Verwaltungsrates der Gerberkäse AG als Stifterin auch die Fürsorge für die Arbeitnehmer anderer, der Stiftung nahestehender Unternehmungen übernehmen, sowie der neuen Stiftung «Wohlfahrtsfonds der Gerberkäse AG» Vermögenszuwendungen machen. Der Stiftungsrat setzt sich aus 5 Mitgliedern zusammen. 3 Mitglieder werden durch die Stifterin ernannt; 2 Mitglieder wählen die versicherten Angestellten und Arbeiter aus ihrer Mitte. Der Präsident des Stiftungsrates wird durch die Stifterin bestimmt. Der Stiftungsrat ernannt die Kontrollstelle.

#### Bureau Wangen a. d. A.

11. Januar 1963.

**Personal-Fürsorge-Stiftung der Iff-Aktiengesellschaft**, in Niederbipp. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der «Iff Aktiengesellschaft», in Niederbipp, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall sowie die Unterstützung der Hinterbliebenen dieses Personals im Todesfall gemäss den vom Stiftungsrat aufzustellenden Reglementen und Weisungen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern, welcher durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird. Dieser bezeichnet ausserdem die Kontrollstelle. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Franz Keller, von und in Pfungen (Zürich), Präsident; Joseph Merten, von und in Zürich; Willy Strähl, von Malzendorf (Solothurn), in Aedermannsdorf (Solothurn), Sekretär. Domizil: Holzhäusern (im Büro der IFF Aktiengesellschaft).

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

9. Januar 1963.

**Personalfürsorge der Fa. Peter Bürki & Cie.**, in Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1961, Seite 3512). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Fritz Baumgärtner ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Hans Lehmann, von Worb (Bern), in Luzern. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

9. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Alois Müller, Möbelwerkstätte und Innenausbau, Sempach**, in Sempach. Laut öffentlicher Urkunde vom 28. November 1962 besteht eine Stiftung, die die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihrer Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit oder Invalidität und Tod bezweckt. Verwaltungsorgan ist der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Alois Müller, von und in Sempach; Mitglieder sind Rosa Müller-Schüpfer, von und in Sempach, und Alois Lindegger, von Eich, in Sempach. Diese zwei führen Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten. Adresse der Stiftung: bei der Stifterfirma.

9. Januar 1963.

**Personal-Fürsorgefonds der Sally Knopf Aktiengesellschaft Luzern**, in Luzern (SHAB. Nr. 216 vom 20. Oktober 1962, Seite 3015). Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates wurde Charles Duchêne-Rügländer, von Genf, in Basel, gewählt. Er zeichnet zu zweien.

11. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Fa. E. Kündig, Ing. RIAT**, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 8. November 1962 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Sicherung der Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihrer Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der Stiftungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern. Präsident des Stiftungsrates ist Ernst Kündig, von Bauma (Zürich), in Luzern. Mitglieder sind: Othmar Brunner, von und in Luzern, und Anton Christen, von und in Luzern. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die beiden Mitglieder führen Kollektivunterschrift unter sich zu zweien oder je mit dem Präsidenten. Adresse der Stiftung: Hochrütiring 2 (bei der Stifterfirma).

#### Uri - Uri - Uri

14. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Franz Huber**, in Altdorf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität und Tod. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens zwei Mitgliedern. Ein Mitglied wird aus der Reihe der Destinatäre ernannt. Alice Huber-Huber, von und in Altdorf, Präsidentin, führt Einzelunterschrift. Domizil: bei der Stifterfirma (Bärengrässchen).

#### Schwyz - Schwytz - Svitto

11. Januar 1963.

**Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Scaler & Cie.**, in Goldau, Gemeinde Arth (SHAB. Nr. 203 vom 30. August 1952, Seite 2167). Karl Ott und Franz Waldvogel sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des Stiftungsrates, welche je kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten zeichnen, sind Christina Scaler und Josef Betschart, beide von Arth in Goldau, Gemeinde Arth.

15. Januar 1963.

**Schweizerische Stiftung zur Erhaltung der Hohlen Gasse**, in Küssnacht am Rigi (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1958, Seite 3508). Die Unterschrift des bisherigen Schatzmeisters, Walter Kistler, ist erloschen. Neuer Schatzmeister ist Franz Wyrsch, von Emmetten (Nidwalden) und Küssnacht a.B., in Küssnacht a.R. Er zeichnet kollektiv mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

#### Glarus - Glaris - Glarona

10. Januar 1963.

**Fürsorge-Stiftung der Angestellten und Arbeiter der Firma F. Weber, Wäschefabrik Netstal**, in Netstal (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1915, Seite 2215). Fritz Blumer, Sekretär, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

10. Januar 1963.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Masanti & Co.**, in Mitlödi. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Januar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und bei besonderen Notlagen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon 2 durch die Stifterfirma bestimmt und 1 Mitglied aus dem Kreise des Personals gewählt wird. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Aldo Masanti, von Mitlödi, in Schwanden (Glarus), Präsident; Remo Masanti, von Mitlödi, in Schwanden (Glarus), und Karl Ilgenmann, von Schwändi (Glarus), in Mitlödi. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma Masanti & Co.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Olten-Gösgen

8. Januar 1963.

**Bally-Stiftung**, in Schönenwerd (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1957, Seite 2508). Zum Prokuristen wurde ernannt: Alfred Widmer, von Brittnau, in Aarau. Er zeichnet kollektiv mit einem Mitglied der Verwaltungskommission.

8. Januar 1963.

**Pensionsfonds der Bally Schuhfabriken A.-G.**, in Schönenwerd (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1950, Seite 53). Zum Prokuristen wurde ernannt: Alfred Widmer, von Brittnau, in Aarau. Er zeichnet kollektiv mit einem Mitglied des Stiftungsrates.

##### Bureau Stadt Solothurn

15. Januar 1963.

**Volkshochschule des Kantons Solothurn**, in Solothurn (SHAB. Nr. 302 vom 21. Dezember 1918, Seite 3199). Die Unterschriften von Dr. Leo Weber und Walter Kamber sind erloschen. Der Präsident des Stiftungsrates, Dr. Peter

Waldner, von Zürich und Ziefen (Basel-Landschaft), in Solothurn, zeichnet mit dem Sekretär-Geschäftsführer, Dr. Herbert Pfluger, von und in Solothurn, kollektiv. Die Unterschrift des Vizepräsidenten Dr. Robert Schild mit dem Sekretär-Geschäftsführer bleibt unverändert. Domizil: Hauptgasse 54, im Advokaturbüro Dr. H. Pfluger.

15. Januar 1963.

**Angestellten-Fürsorgekasse der Autophon AG.**, in Solothurn (SHAB. Nr. 132 vom 8. Juni 1957, Seite 1536). Das Stiftungsstatut ist von der Aufsichtsbehörde, Regierungsrat des Kantons Solothurn, am 15. Juni 1959 geändert worden. Der Stiftungsrat besteht infolge dieser Aenderung aus sechs Mitgliedern. Dem Stiftungsrat Albert Bertholet, von Rougemont (Waadt), in Lausanne, ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

15. Januar 1963.

**Arbeiter-Fürsorgekasse der Autophon A.G.**, in Solothurn (SHAB. Nr. 132 vom 8. Juni 1957, Seite 1536). Eugen Kuhn ist infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Alfred Götschi, von Solothurn und Galmiz (Freiburg), in Solothurn, der neu in den Stiftungsrat gewählt worden ist, zeichnet zu zweien.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Seiaffusa

10. Januar 1963.

**Amsler-Stiftung**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 119 vom 21. Mai 1958, Seite 1437). Werner Knuchel ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

8. Januar 1963.

**Wohlfahrtsstiftung der Ernst Menzi AG**, in Widnau (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1958, Seite 2841). Vertreter der Stifterfirma sind die bisherigen Mitglieder Ernst Menzi, Präsident, und Mathilde Menzi. Vertreter der Arbeitnehmer ist das bisherige Mitglied Josef Hutter. Sie führen anstelle der Einzelunterschrift nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Julius Weder, von Diepoldsau, in Berneck, als Vertreter der Stifterfirma, und Martin Spirig, von und in Widnau, als Vertreter der Arbeitnehmer. Die Vertreter der Arbeitnehmer zeichnen nicht unter sich.

10. Januar 1963.

**Personalfürsorgestiftung Koch-Heer, Baugeschäft und Architekturbüro**, in Flawil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. Dezember 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen im Alter oder bei Invalidität und Tod sowie bei besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen Ernst Koch-Heer, von und in Flawil, Präsident; Sigmund Gantenbein, von Grabs, in Flawil; Alfons Hagen, von Hüttwilen (Thurgau), in Flawil, und Hans Scherrer, von Kirchberg (St. Gallen), in Flawil. Der Präsident zeichnet mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Wilerstrasse 114.

10. Januar 1963.

**Fürsorgestiftung der Firma Schmid A.-G. Mähelfabrik Degersheim**, in Degersheim (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1958, Seite 885). Die Unterschrift von Aubrey Naef, Akteur, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Ernst Jent, von Safenwil (Aargau), in Degersheim.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Lugano

11 gennaio 1963.

**Fondo di Previdenza per il personale della Società cooperativa fra produttori e consumatori Migros Ticino**, a Taverna. Sotto questo nome è costituita con atto notarile del 24 dicembre 1959 una fondazione avente per scopo: la costituzione di un fondo di previdenza per il personale della società Migros Ticino, per assistere i dipendenti della cooperativa e le loro famiglie trovatesi nel bisogno. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio di fondazione, composto da 6 membri. Sergio Guglielmoni fu Mario, da Fusio, in Lugano, è presidente; Fausto Troceni di Genesio, da Stabio, in Breganzona, vice-presidente; Dr Sergio Jacomella fu Vincenzo, da Auresio, in Bellinzona, segretario-cassiere. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva a due del presidente, vice-presidente e segretario. Recapito della fondazione: c/o la Soc. cooperativa Migros.

##### Distretto di Mendrisio

12 gennaio 1963.

**Ospizio della Beatissima Vergine di Fondazione Turconi**, in Mendrisio (FUSC. del 27 gennaio 1962, N° 22, pagina 280). La presidenza del consiglio di amministrazione viene assunta da prof. Romeo Coppi. Il consiglio di amministrazione resta così composto: prof. Romeo Coppi fu Vittore, da Someo, in Mendrisio, presidente; Angelo Pellegrini fu Augusto, da Stabio, in Mendrisio, e Achille Polli, da Brusino, in Mendrisio, membri; Luigi Soldati di Paolo, da cd in Mendrisio, segretario. La firma sociale spetta al presidente od a un membro con un altro membro del consiglio stesso.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Lausanne

9 janvier 1963.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme pour l'Industrie des Métaux**, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 21 décembre 1962, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés de la fondatrice et à leurs familles, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, vieillesse, décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 1 à 3 membres désignés par la fondatrice. Le conseil de fondation désigne un organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Conseil: Jean Mermod, de Ste-Croix, président; Xavier Z'graggen, d'Erstfeld (Uri), secrétaire; Philippe Mermod, de Ste-Croix, tous à Lausanne. Adresse de la fondation: 2, avenue de la Rasude (chez la fondatrice).

15 janvier 1963

**Caisse de retraite de l'enseignement privé**, à Lausanne (FOSC. du 25 octobre 1958, page 2842). Les signatures de Louis Johannot et Francis Berset, membres, sont radiées. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Raymond Barblan, de Remüs (Grisons), à Prilly, et Karl Bühler, de Bütschwil (St-Gall), à Lausanne, membres, avec le secrétaire gérant. Paul Rosset (inscrit). Raymond Barblan et Karl Bühler ne peuvent pas signer entre eux.

#### Wallis - Valais - Vallee

##### Bureau de Sion

11 janvier 1963.

**Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de la Maison René Nicolas; Electricité, à Sion**. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 7 décembre 1962, une fondation qui a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de la maison René Nicolas et à leurs familles, pour faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité et décès. La fondation peut, pour atteindre son but, conclure des contrats d'assurance en faveur de tout ou partie des destinataires, ou reprendre de tels contrats déjà conclus. La fondation est administrée par un conseil de trois à cinq membres désignés par le fondateur ou ses successeurs. Le fondateur désigne en outre un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire du conseil de fondation. Ce sont: René Nicolas, d'Epalinges (Vaud), à Sion, président, et Rémy Borgeat, de Vernayaz, à Sion, secrétaire-caissier. Adresse de la fondation: chez le fondateur, av. de Tourbillon.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

8 janvier 1963.

**Fondation pour l'occupation des membres de l'Association A.S.I., Section de La Chaux-de-Fonds**, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 19 octobre 1962, une fondation qui a pour but de mettre à la disposition des invalides membres de la société coopérative «Ateliers d'occupation A.S.I. Société Coopérative», ou de toute autre organisation remplaçant la dite société, poursuivant le même but social, des locaux, outils, machines, fonds de roulement, etc., nécessaires à la création d'ateliers d'occupation pour les invalides. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 5 membres désignés ainsi: 3 par la Section de La Chaux-de-Fonds de l'A.S.I. (Association Suisse des Invalides); 1 par le Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel et 1 par le Conseil communal de La Chaux-de-Fonds. Le conseil de fondation se compose comme il suit: Henri Malcotti, de La Sagne (Neuchâtel), à La Chaux-de-Fonds, président; Conrad Mettler, de Stein (Appenzell Rh.-Ext.), à Chézard, commune de Chézard-St-Martin (Neuchâtel), vice-président; Monique Bugnon, de Montagny-les-Monts (Fribourg), à La Chaux-de-Fonds, tous trois désignés par la Section de La Chaux-de-Fonds de l'A.S.I.; Gérald Petithuguenin, de et à La Chaux-de-Fonds, désigné par le Conseil communal de La Chaux-de-Fonds; Fritz Bourquin, de Buttet et Les Verrières (Neuchâtel), à Neuchâtel, désigné par le Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel. Le conseil de fondation est engagé par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Adresse de la fondation: rue de la Paix 97.

11 janvier 1963.

**Caisse de retraite et de prévoyance de l'industrie horlogère**, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 8 janvier 1963, une fondation. Elle a pour but d'assurer des prestations déterminées aux employés et ouvriers des entreprises de l'industrie horlogère, membres de l'association fondatrice, notamment en cas de vieillesse, d'invalidité et de mort. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'un président, de six représentants de l'association fondatrice et de six représentants des personnes assurées par la caisse de retraite. Les représentants de l'association fondatrice sont nommés par le comité de la dite association. Les représentants des assurés sont nommés par ceux-ci. Le conseil de fondation choisit dans son sein un bureau paritaire composé de cinq ou sept membres, dont le président du conseil de fondation, et nomme un administrateur chargé des tâches qui incombent à la fondation. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du bureau et de l'administrateur. Le bureau est composé de: Roger Cousin, de Concise (Vaud), à Fleurier, président; Maxime Crevoisier, de Montfavergier (Berne), à Neuchâtel; Roland Grandjean, de Buttet (Neuchâtel), à La Chaux-de-Fonds; Willy Gad Monnier, de Dombresson (Neuchâtel), à La Chaux-de-Fonds; Reinhold Tschopp, de et à Waldenburg (Bâle-Campagne). L'administrateur a été nommé en la personne de Ernest Gubler, de Maur (Zurich), à La Sagne-Crêt, commune de La Sagne (Neuchâtel). Adresse de la fondation: dans les bureaux de la Chambre suisse de l'horlogerie, avenue Léopold-Robert 65.

#### Genf - Genève - Ginevra

9 janvier 1963.

**Fonds de prévoyance de Messieurs Hentsch et Cie**, à Genève, fondation (FOSC. du 6 janvier 1951, page 43). Les pouvoirs de Robert Hentsch et Léon Adler sont radiés. Signature collective d'André Patio (inscrit), nommé président, ou de Léonard-Charles-Ewald Hentsch, de et à Genève, avec celle d'Alfred Vodoz, de La Tour-de-Peilz (Vaud), à Genève, secrétaire, ou de Georges de Cintra (inscrit).

10 janvier 1963.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Chauffage A. Hofer SA**, à Genève. Date de l'acte constitutif: 21 décembre 1962. But: prémunir le personnel de la société «Chauffages A. Hofer SA», à Genève, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; venir en aide par des secours aux membres dudit personnel qui seraient dans la gêne par suite de maladie, accidents, chômage et service militaire. En cas de décès de l'un d'eux la fondation peut venir en aide à sa famille. Administration: conseil d'un ou de plusieurs membres. Signature: individuelle d'Auguste Hofer, de et à Genève, membre du conseil. Domicile: 16, rue d'Italie, chez Chauffage A. Hofer SA.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 195159. Date de dépôt: 26 juin 1962, 17 h.  
Barberrys Limited, 18/22 Haymarket, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne).  
Fabrication et commerce.

Etoffes de laine, d'estame et de poils. (Cl. int. 24)

# BURELLA

Nr. 195160. Hinterlegungsdatum: 27. September 1962, 16 Uhr.  
Glaxo Laboratories Limited, 891-995, Greenford Road, Greenford (Middlesex,  
Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Medizinische, pharmazeutische und veterinär-medizinische Produkte und  
Präparate, Mittel für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

# MULTILIN

Nr. 195161. Hinterlegungsdatum: 27. September 1962, 16 Uhr.  
Glaxo Laboratories Limited, 891-995, Greenford Road, Greenford (Middlesex,  
Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Medizinische, pharmazeutische und veterinär-medizinische Produkte und  
Präparate, Mittel für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

# NEWCADIN

Nr. 195162. Hinterlegungsdatum: 27. September 1962, 16 Uhr.  
Glaxo Laboratories Limited, 891-995, Greenford Road, Greenford (Middlesex,  
Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Medizinische, pharmazeutische und veterinär-medizinische Produkte und  
Präparate, Mittel für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

# QUADRILIN

Nr. 195163. Hinterlegungsdatum: 27. September 1962, 16 Uhr.  
Glaxo Laboratories Limited, 891-995, Greenford Road, Greenford (Middlesex,  
Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Medizinische, pharmazeutische und veterinär-medizinische Produkte und  
Präparate, Mittel für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

# SERKLEX

Nr. 195164. Hinterlegungsdatum: 27. September 1962, 16 Uhr.  
Glaxo Laboratories Limited, 891-995, Greenford Road, Greenford (Middlesex,  
Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Medizinische, pharmazeutische und veterinär-medizinische Produkte und  
Präparate, Mittel für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

# SERPLEX

Nr. 195165. Hinterlegungsdatum: 27. September 1962, 16 Uhr.  
Glaxo Laboratories Limited, 891-995, Greenford Road, Greenford (Middlesex,  
Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Medizinische, pharmazeutische und veterinär-medizinische Produkte und  
Präparate, Mittel für die Gesundheitspflege. (Int. Kl. 5)

# TRIPLIN

N° 195166. Date de dépôt: 23 octobre 1962, 20 h.  
Créations Parisiennes d'Arts Bijoux et Fantaisie Zodior (Société à respon-  
sabilité limitée), 26, rue Jean Pierre Timbaud, Paris XI<sup>e</sup> (France).  
Fabrication et commerce.

Bijouterie d'art et de fantaisie. (Cl. int. 14)



N° 195167. Date de dépôt: 31 octobre 1962, 17 h.  
Liggett & Myers Tobacco Company, 630 Fifth Avenue, New York (New York,  
USA). — Fabrication et commerce.

Cigarettes. (Cl. int. 31)

# LIGET

Revendication de priorité: USA, 25 septembre 1962.

N° 195168. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> novembre 1962, 10 h.  
William Deletraz, rue des Maraichers 10, Genève.  
Fabrication et commerce.

Bijouterie, joaillerie, bracelets. (Cl. int. 14)

Nr. 195169. Hinterlegungsdatum: 5. November 1962, 18 Uhr.  
Milago AG, Bahnhofstrasse 5, Zug. — Fabrikation und Handel.

Kälbermilch, Milchfuttermittel und Futtermittel aller Art. (Int. Kl. 31)

# Mästerehre

Nr. 195170. Hinterlegungsdatum: 6. November 1962, 19 Uhr.  
National Musical String Company, Georges Road, New Brunswick (New  
Jersey, USA). — Fabrikation und Handel.

Saiten für Musikinstrumente. (Int. Kl. 15)

(MARCA CAMPANA)



Nr. 195171. Hinterlegungsdatum: 6. November 1962, 19 Uhr.  
National Musical String Company, Georges Road, New Brunswick (New  
Jersey, USA). — Fabrikation und Handel.

Saiten für Musikinstrumente. (Int. Kl. 15)



N° 195172. Date de dépôt: 21 novembre 1962, 5 h.  
Source Henniez-Santé S.A., Henniez (Vaud).  
Fabrication et commerce.

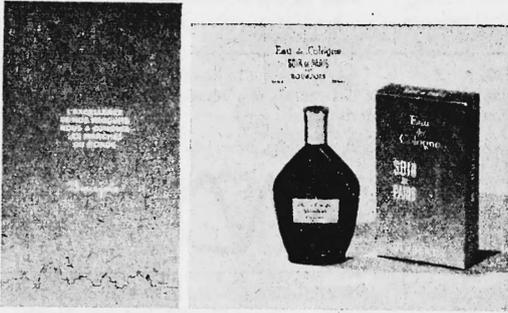
Eau minérale naturelle gazéifiée ou non. (Cl. int. 32)



La marque est exécutée en rouge, blanc, bleu et noir.

N° 195173. Date de dépôt: 26 novembre 1962, 20 h.  
Bourjois AG (Bourjois S.A.) (Bourjois Ltd.), Burgstrasse 30 (chez D<sup>r</sup> jur.  
Rudolf Stüssi), Glaris. — Commerce.

Produits de parfumerie, de beauté, savonnerie, fards, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices, tous ces produits fabriqués à Paris.  
(Cl. int. 3)



La marque est exécutée en bleu clair, bleu foncé, or et blanc.

N° 195174. Date de dépôt: 4 décembre 1962, 20 h.  
Seria S.A., rue de Malatrex 24, Genève. — Fabrication et commerce. —  
Renouvellement de la marque N° 103971. Le délai de protection résultant  
du renouvellement court depuis le 4 décembre 1962.

Toutes pièces mécaniques. (Cl. int. 6)

**SERIA**

Nr. 195175. Hinterlegungsdatum: 18. Oktober 1962, 20 Uhr.  
Lingner-Werke Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Düsseldorf (Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, Drogen und pharmazeutische Erzeugnisse, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Konservierungsmittel für Nahrungsmittel und Flüssigkeiten, Desinfektionsmittel; diätetische Nährpräparate, diätetische Nahrungsmittel, Futtermittel. (Int. Kl. 1, 5, 31)

**SENSATOL**

Nr. 195176. Hinterlegungsdatum: 12. November 1962, 19 Uhr.  
Burger Söhne, Burg (Aargau). — Fabrikation und Handel.

Tabakwaren aller Art. (Int. Kl. 34)

**RÖSSLI-Carino**

Nr. 195177. Hinterlegungsdatum: 12. November 1962, 19 Uhr.  
Burger Söhne, Burg (Aargau). — Fabrikation und Handel.

Stumpfen, Zigarillos und Kopfgigarren. (Int. Kl. 34)

**RÖSSLI**  
2 x fermentiert  
darum so mild

Nr. 195178. Hinterlegungsdatum: 14. November 1962, 5 Uhr.  
Walter Lengweiler, Vadianstrasse 36, St. Gallen 1.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der  
Marke Nr. 102661. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 14. August 1962 an.

Füllhalter, Goldfedern für Füllhalter, Kugelschreiber, Vierfarbkugelschreiber  
und Kugelschreiber-Patronen. (Int. Kl. 16)

**National**

Nr. 195179. Hinterlegungsdatum: 14. November 1962, 5 Uhr.  
Walter Lengweiler, Vadianstrasse 36, St. Gallen 1.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der  
Marke Nr. 103899. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 14. November 1962 an.

Füllhalter, Goldfedern für Füllhalter, Kugelschreiber, Mehrfarbkugelschreiber,  
Kugelschreiber-Patronen. (Int. Kl. 16)

**Inter-  
National**

Nr. 195180. Hinterlegungsdatum: 11. November 1962, 5 Uhr.  
Walter Lengweiler, Vadianstrasse 36, St. Gallen 1.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe  
der Marke Nr. 107265. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 14. November 1962 an.

Füllhalter, Goldfedern für Füllhalter, Kugelschreiber, Mehrfarbkugelschreiber,  
Patronen für Kugelschreiber. (Int. Kl. 16)

**Mondial**

Nr. 195181. Hinterlegungsdatum: 14. November 1962, 5 Uhr.  
Walter Lengweiler, Vadianstrasse 36, St. Gallen 1.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe  
der Marke Nr. 125379. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 14. November 1962 an.

Füllhalter, Goldfedern für Füllhalter, Vierfarbstifte, Kugelschreiber, Kugel-  
schreiber-Patronen. (Int. Kl. 16)

**Global**

Nr. 195182. Hinterlegungsdatum: 16. November 1962, 14 Uhr.  
Aarau, Schiffländenstrasse 59, Aarau. — Fabrikation und Handel.

Karosserien, Ladebrücken, Anhänger für Motorwagen, Fahrzeuge aller Art.  
(Int. Kl. 12)

**aaraucar**

N° 195183. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> décembre 1962, 11 h.  
Chocolats Fjord S.A., rue François-Jacquier su, Clône-Boury (Genève).  
Fabrication et commerce.

Articles en chocolat, confiserie et confiserie au chocolat. (Cl. int. 30)



Nr. 195184. Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1962, 20 Uhr.  
Vinica-Compagnie S.A., Aalschwileralp 9, Basel.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der  
Marke Nr. 103352. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Dezember  
1962 an.

Spirituosen, Aperitifs, insbesondere Liköre, sowie Schokolade-, Konditorei-  
und Zuckerwaren. (Int. Kl. 30, 33)

**Père Dominique**

Nr. 195185. Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1962, 19 Uhr.  
Cooper's, Incorporated, 2318 60th Street, Kenosha (Wisconsin, USA).  
Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke für Herren, Damen und Kinder, insbesondere Unterwäsche für Herren und Knaben, Strumpfwaren für Herren, Damen und Kinder, Jacken, Hemdjacken, Sporthemden und Sport-Shorts. (Int. Kl. 25)



Nr. 195186. Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1962, 19 Uhr.  
H. Weyermann + Co., BRITT-Produkte, Voltastrasse 61, Zürich 7.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 177432, Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Dezember 1962 an.

Haarpflegemittel; Rasierwasser und Rasieröl, Rasierereme, Rasierseife, Rasierpinsel, Rasierklingen, Blutstill-Stifte, Gesichtswasser. (Int. Kl. 3, 8, 21)

**BRITT**

N° 195187. Date de dépôt: 5 octobre 1962, 20 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud).  
Fabrikation et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science, la photographie, l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture; engrais pour les terres (naturels et artificiels); composition extinctrices; trempe et préparations chimiques pour la soudure; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; substances adhésives destinées à l'industrie; couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines; métaux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs; préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser; huiles et graisses industrielles (autres que les huiles et les graisses comestibles et les huiles essentielles), lubrifiants, compositions à lier la poussière; compositions combustibles (y compris les essences pour moteurs) et matières éclairantes; chandelles, bougies, veilleuses et mèches; emplâtres, matériel pour pansement; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles; métaux communs bruts et niouvrés et leurs alliages; ancrer, enclumes, cloches, matériaux à bâtir laminés et fondus; rails et autres matériaux métalliques pour les voies ferrées; chaînes (à l'exception des chaînes motrices pour véhicules); câbles et fils métalliques non électriques; serrurerie, tuyaux métalliques; coffres-forts et cassettes; billes d'acier; fers à cheval; clous et vis; autres produits en métal (non précieux); minerais; machines et machines-outils; moteurs (excepté pour véhicules); accessoires et courroies de transmission (excepté pour véhicules); grands instruments pour l'agriculture; couveuses; outils et instruments à main; coutellerie, fourchettes et cuillers; armes blanches; appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, électriques (y compris la T. S. F.), photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesurage, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; appareils automatiques déclenchés par l'introduction d'une pièce de monnaie ou d'un jeton; machines parlantes; caisses enregistreuse, machines à calculer; appareils extincteurs; instruments et appareils chirurgicaux, médicaux, dentaires et vétérinaires (y compris les membres, les yeux et les dents artificiels); installations d'éclairage, de chauffage, de production de vapeur, de cuisson, de réfrigération, de séchage, de ventilation, de distribution d'eau et installations sanitaires; véhicules; appareils de locomotion par terre, par air ou par eau; armes à feu; munitions et projectiles; substances explosives, feux d'artifice; métaux précieux et leurs alliages et objets en ces matières ou en plaqué (excepté coutellerie, fourchettes et cuillers); joaillerie, pierres précieuses; horlogerie et autres instruments chronométriques; instruments de musique (à l'exception des machines parlantes et des appareils de T. S. F.); papier et articles en papier, carton et articles en carton; imprimés; journaux et périodiques, livres; articles pour reliures; photographies; papeterie, matières adhésives (pour la papeterie); matériaux pour les artistes; pinces; machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles); matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); cartes à jouer, caractères d'imprimerie; clichés; gutta-percha, gomme élastique, balata et succédanés, objets fabriqués en ces matières; matières servant à calfeutrer, à étouper ou à isoler; amiante, mica et leurs produits; tuyaux flexibles non métalliques; cuir et imitations du cuir; articles en ces matières; peaux, malles et valises; parapluies, parasols et cannes, fouets, harnais et sellerie; matériaux de construction, pierres naturelles et artificielles, ciment, chaux, mortier, plâtre et gravier; tuyaux en grès ou en ciment; produits pour la construction des routes; asphalte, poix et bitume; maisons transportables; monument en pierre; cheminées; meubles, glaces, cadres; articles en bois, liège, roseau, jonc, osier, en corne, os, ivoire, baleine, écaille, ambre, nacre, ébène de mer, celluloid et succédanés de toutes ces matières; petits ustensiles et récipients portatifs pour le ménage et la cuisine (non en métaux précieux ou en plaqué); peignes et éponges; brosses (à l'exception des pinces); matériaux pour la brosse; instruments et matériel de nettoyage; paille de fer; verrerie, porcelaine et faïence; cordes, ficelles, filets, tentes, bâches, voiles, sacs; matières de rembourrage (erin, kapok, plumes, algues de mer); matières textiles fibriques brutes; fils; tissus; couvertures de lit et de table, articles textiles; vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles; dentelles et broderies, rubans et lacets; boutons, boutons à pression, crochets et œillets, épingles et aiguilles; fleurs artificielles; tapis, paillassons, nattes, linoléums et autres produits servant à couvrir les planchers; tentures (excepté en tissu); jeux, jouets; articles de gymnastique et de sport (à l'exception des véte-

ments); ornements et décorations pour arbres de Noël; produits agricoles, horticoles, forestiers et graines; animaux vivants; semences, plantes vivantes et fleurs naturelles; préparations pour faire des boissons, vins, spiritueux et liqueurs; tabac, brut ou manufacturé; articles pour fumeurs; allumettes. (Cl. int. 1 à 28, 31 à 31)

**N E S**

Nr. 195188. Hinterlegungsdatum: 15. November 1962, 19 Uhr.  
Nu-Color Corp. of America, 1646 South Vermont Avenue, Los Angeles (Kalifornien, USA). — Fabrikation.

Sprühpräparate zur Oberflächenbehandlung von Textilien in deren Farben. (Int. Kl. 1, 2)

**FABSPRAY**

Nr. 195189. Hinterlegungsdatum: 15. November 1962, 18 Uhr.  
Käppeli AG, Eulenweg 12, Zürich 9. — Fabrikation und Handel.

Schokoladefläschchen mit Likörfüllung. (Int. Kl. 30)

**BALLERINA**

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAb.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOsc. par des lois ou ordonnances

**Eropa AG., Glarus**

Umwandlung einer Aktiengesellschaft in eine Gesellschaft mit  
beschränkter Haftung gemäss Artikel 824 und 826 OR.

Zweite Veröffentlichung

Laut Beschluss vom 22. Dezember 1962 hat sich die Europa A.G. in Glarus aufgelöst. Aktiven und Passiven der aufgelösten Aktiengesellschaft laut Bilanz per 31. Dezember 1961 gehen über an die Europa GmbH in Glarus.

Gemäss Art. 826 OR können die Gläubiger der Europa A.G. Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderungen verlangen. Begehren um Befriedigung oder Sicherstellung sind bis 28. Februar 1963 beim unterzeichneten Notar geltend zu machen. Die Gläubiger der Aktiengesellschaft, welche weder Befriedigung noch Sicherstellung verlangen, nehmen gemäss Gesetz ohne weiteres die Europa GmbH als neue Schuldnerin an. (AA. 225)

Basel, den 16. Januar 1963.

sig. Dr. Albert Barth, Notar,  
Elisabethenstrasse 23.

**W. Leu S.A., Lausanne**

Transformation d'une société anonyme en une société à responsabilité limitée  
conformément aux articles 824 et 826 CO.

Deuxième publication

Selon décision de son assemblée générale extraordinaire du 28 décembre 1962 la société W. Leu S.A., fabrique de meubles rembourrés à Lausanne, s'est dissoute. L'actif et le passif de la société anonyme dissoute sont repris, avec effet rétroactif au 31 décembre 1961 et selon bilan à la même date, par la société W. Leu S. à r.l., qui continue l'exploitation de la société dissoute.

Les créanciers de la société W. Leu S.A. ont, en vertu de l'art. 826 du code des obligations, la faculté de demander le paiement des créances échues et la garantie des créances non échues. Des demandes en paiement ou en garantie doivent être présentées avant le 1<sup>er</sup> mars 1963 au notaire soussigné. Les créanciers qui ne demandent ni paiement ni garantie acceptent d'embler la société à responsabilité limitée comme nouvelle et unique débitrice. (AA. 237)

Bâle, le 17 janvier 1963.

Dr. Albert Barth, notaire,  
Elisabethenstrasse 23.

**Compagnie des montres Montilier S.A. (Montilier Watch Co. S.A.)  
à Montilier (Fribourg)**

Réduction du capital social et appel aux créanciers,  
conformément à l'art. 733 C.O.

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 28 décembre 1962 ayant décidé de réduire prochainement le capital-actions de Fr. 300 000.— à Fr. 50 000.—, par le remboursement intégral de 100 actions de Fr. 1000.— et par l'amortissement de Fr. 750.— sur chacune des 200 autres actions de Fr. 1000.— dont la future valeur nominale sera ramenée à Fr. 250.—, la société, conformément à l'article 733 CO informe ses créanciers que, dans les 2 mois qui suivront la troisième publication du présent avis dans la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis en s'adressant à la Fiduciaire Générale S.A., Schuplatzgasse 11, à Berne. (AA. 74)

Neuchâtel, le 28 décembre 1962.

Par mandat de la Compagnie des montres  
Montilier S.A. (Montilier Watch Co. S.A.):

Dr. Albert Brauen, notaire,  
7, rue de l'Hôpital, Neuchâtel.

**Antrag**  
auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages  
für die schweizerische Herrenkonfektionsindustrie

Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die vertragschliessenden Verbände haben beantragt, verschiedene Bestimmungen des am 18. Dezember 1962 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Herrenkonfektionsindustrie allgemeinverbindlich zu erklären. Der allgemeinverbindlich zu erklärende Text des neuen Gesamtarbeitsvertrages weist gegenüber dem im Bundesratsbeschluss vom 17. August 1959/18, Januar 1962/10, April 1962 (1959, I, 378; 1962, I, 209; 1962, I, 829) enthaltenen alten Vertragstext folgende Änderungen und Ergänzungen auf:

§ 1, Abs. 1: Die ordentliche Arbeitszeit beträgt 45 Stunden in der Woche. Gilt für einzelne von diesem Vertrag nicht erfasste Fabrikationsabteilungen eines Betriebes eine längere Arbeitszeit, so kann diese für den ganzen Betrieb angewendet werden, doch darf die ordentliche Arbeitszeit in der Konfektionsabteilung nicht länger als 46 Stunden in der Woche dauern.

§ 3, Abs. 1, Kat. III und IV:

Kat. III:

- a) Betriebe mit 50 oder weniger Arbeitnehmern in Ortschaften mit über 100 000 Einwohnern;
- b) Betriebe mit mehr als 50 Arbeitnehmern in Ortschaften mit über 10 000 bis 100 000 Einwohnern;
- c) Betriebe mit mehr als 150 Arbeitnehmern in Ortschaften mit höchstens 100 000 Einwohnern, sofern sie nicht unter Kat. II fallen.

Kat. IV:

Betriebe mit mehr als 50 Arbeitnehmern in Städten mit mehr als 100 000 Einwohnern.

§ 3, Abs. 2, Buchstaben a bis e: Die Minimalstundenlöhne, einschliesslich 6,6 Prozent Lohnausgleich für 3 Stunden Arbeitszeitverkürzung (von 48 auf 45 Stunden) sowie Teuerungsausgleich, betragen:

	Kat. I		Kat. II		Kat. III		Kat. IV	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>a) Männliche Arbeitskräfte</b>								
Schablonenzuschneider im Stundenlohn	3.28	3.29	3.51	3.67				
Ausschneider, Einrichter	3.—	3.12	3.22	3.34				
Schneider (gelernte Berufsarbeiter mit schweizerischen oder gleichwertigem Lehr- ausweis)	3.17	3.28	3.39	3.51				
Abbügler								
aa) Großstücke	3.28	3.39	3.51	3.67				
bb) Kleinstücke	3.—	3.12	3.22	3.34				
Zwischenbügler	2.90	3.—	3.12	3.22				
Hilfsarbeiter	2.90	3.—	3.12	3.22				
angelernter Facharbeiter (nach Qualifikation durch den Arbeitgeber einzureihen)								
<b>b) Weibliche Arbeitskräfte</b>								
Zuschneiderin im Stundenlohn	2.33	2.39	2.45	2.50				
Ausschneiderin, Einrichterin	2.16	2.23	2.28	2.33				
Maschinennäherin I (Großstücke: Taschen, Kragen, Patten, Kantenzürzen, Kassur, Aermelcinheften; Kleinstücke: Hosentäschennäherin, Maschinennäherin)	2.28	2.33	2.39	2.45				
Maschinennäherin II (alle übrigen Arbeiten)	2.11	2.16	2.23	2.28				
Abbüglerin	2.33	2.39	2.45	2.50				
Zwischenbüglerin	2.11	2.16	2.23	2.28				
Handnäherin I (Kragen, Kariten, Kassur, Aermelcinheften)	2.11	2.16	2.23	2.28				
Handnäherin II (alle übrigen Arbeiten)	2.01	2.06	2.11	2.16				
Hilfsarbeiterin	2.01	2.06	2.11	2.16				

Fournituren und Werkzeuge vom Arbeitgeber zu stellen. Sie dürfen auf keinen Fall mit den obgenannten Mindestansätzen verrechnet werden.

e) Die Minimallöhne für weibliche Arbeitskräfte dürfen um fünf Rappen herabgesetzt werden: aa) in der italienischsprachigen Schweiz, mit Ausnahme der Position «Handnäherin II»; bb) in Betrieben ausserhalb der italienischsprachigen Schweiz, die sich in Gebirgsregionen im Sinne der Weisungen des Bundesrates vom 15. Juli 1955 betreffend Vergütung von Bundesaufträgen befinden und zudem mehr als 40 km von der nächsten SBB-Station entfernt sind, mit Ausnahme der Position «Handnäherin II» und «Hilfsarbeiterin».

§ 3, Abs. 2, Buchstabe e: Die Anlernzeit beträgt 12 Monate, für Arbeiten am Fliessband und im Schiebeseystem 3 Monate. Die Anlernzeit fällt weg bei Berufsarbeitern und Berufsarbeiterinnen der Herren- und Knabenschneiderbranche, die eine Lehre mit Erfolg abgeschlossen haben. Während der ersten 6 Monate der Anlernzeit haben die Arbeitnehmer Anspruch auf mindestens 80 Prozent und während der weiteren 6 Monate auf mindestens 90 Prozent des Lohnes. Bei guten Leistungen sind bereits vor Ablauf der Anlernzeit die Mindestansätze anzuwenden.

§ 4, Abs. 1 und 2: Die Minimalstundenlöhne von Arbeitnehmern, die 5 Jahre im gleichen Betriebe tätig waren, sind um 5 Rappen zu erhöhen (Dienstalterszulage).

2 Nach 10 Dienstjahren im gleichen Betriebe haben die Arbeitnehmer an Stelle einer weiteren Erhöhung um 5 Rappen Anspruch auf eine Treueprämie von 300 Franken, nach dem 15. und 20. Dienstjahr von je 400 Franken, nach dem 25. Dienstjahr von 500 Franken, und nach dem 30. Dienstjahr von 400 Franken. Bei korrekter Auflösung des Dienstverhältnisses nach dem 10. Dienstjahr beträgt die Treueprämie 60 Franken für jedes Dienstjahr der angebrochenen fünfjährigen Dienstperiode.

§ 5, Abs. 3 (neu): Ausländischen Arbeitnehmern sind die Kinderzulagen ohne Rücksicht auf den Wohnort des Kindes zu gewähren, soweit sie nicht im Heimatstaat bereits gleichwertige Familien- oder Kinderzulagen erhalten.

§ 6, Abs. 1 und 2: Jeder Arbeitnehmer hat pro Kalenderjahr Anspruch auf folgende bezahlte Ferientage:

- a) im 1. Dienstjahr im gleichen Betrieb 1 Arbeitswoche
- b) im 2.-14. Dienstjahr im gleichen Betrieb 2 Arbeitswochen
- c) im 15. und in den folgenden Dienstjahren im gleichen Betrieb 3 Arbeitswochen
- d) Arbeitnehmer über 40 Jahre, erstmals im Kalenderjahr, in welchem sie das 40. Altersjahr vollenden 2 Arbeitswochen
- e) Arbeitnehmer über 50 Jahre mit mindestens 7 Dienstjahren im gleichen Betrieb, erstmals im Kalenderjahr, in welchem sie das 50. Altersjahr vollenden 3 Arbeitswochen
- f) Jugendliche bis zum vollendeten 18. Altersjahr 2 Arbeitswochen

2 Die Betriebsferien sind spätestens vier Wochen zum Voraus durch Anschlag im Betrieb den Arbeitnehmern bekanntzugeben. Für Arbeitnehmer mit kürzerem Ferienanspruch darf der Arbeitgeber einen entsprechenden Ausgleich in Abweichung von der wöchentlichen Normalarbeitszeit anordnen. Soweit es die Umstände erlauben, können diese Arbeitnehmer auf Wunsch auch mit Renovations-, Aufräumungs-, Reinigungs-, Lager-, Muster- und ähnlichen Arbeiten beschäftigt werden. Der Arbeitnehmer hat dem Arbeitgeber diesen Wunsch spätestens 14 Tage vor Beginn der Betriebsferien bekanntzugeben; im Unterlassungsfall wird Verzicht auf Beschäftigung während der Betriebsferien angenommen.

§ 9, Abs. 4 und 5: Die Versicherung hat ein Krankentaggeld von 60 Prozent des Lohnes vorzusehen. Das Taggeld ist nach Massgabe der letzten Ferienvergütung zu bemessen, wobei der Betrag auf ganze Franken auf- oder abzurunden ist. Bei Neueintretenden ist der Minimalstundenlohn massgebend. Die Genussdauer muss 360 Tage innerhalb von 540 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Erkrankungen an Tuberkulose 1800 Tage innerhalb von 7 aufeinanderfolgenden Jahren betragen. Die Karenzzeit darf nicht länger als 3 Monate und die Wartefrist nicht länger als zwei Tage dauern.

3 Die Prämie der Krankentaggeldversicherung geht zu zwei Dritteln zu Lasten des Arbeitgebers und zu einem Drittel zu Lasten des Arbeitnehmers. Dadurch ist die dem Arbeitgeber gemäss Art. 335 des Obligationenrechtes obliegende Lohnzahlungspflicht im Krankheitsfalle des Arbeitnehmers abgelöst. Soweit der Arbeitnehmer zufolge Krankheitszulagen bei Versicherungseintritt von der Krankentaggeldversicherung ausgeschlossen wurde, gilt im Krankheitsfalle Art. 335 des Obligationenrechtes.

**Beantragter Geltungsbereich:**

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft ausgesprochen werden.
2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen Inhabern von Atelier- und Heimarbeitsbetrieben, die Herrenkonfektion herstellen und mehr als fünf Arbeitnehmer beschäftigen, einerseits und ihrem gesamten männlichen und weiblichen Betriebspersonal, andererseits Anwendung finden. Ausgenommen sind:
  - a) Betriebe, welche den Gesamtarbeitsverträgen der schweizerischen Konfektions- und Wäscheindustrie, sowie der schweizerischen Zivil-Herrenmaßschneiderei unterstehen, soweit sie nicht Herren- oder Knabenkonfektion herstellen;
  - b) Änderungsatelier von Detailgeschäften;
  - c) öffentliche Unternehmungen (Zeughäuser);
  - d) Arbeitnehmer im Monatslohn, vorbehaltlich § 3, Absatz 2, Buchstabe h, des Gesamtarbeitsvertrages;
  - e) Lehrlinge im Sinne des Bundesgesetzes vom 26. Juni 1930 über die berufliche Ausbildung.
3. Zwingende Vorschriften des Bundes und der Kantone sowie für den Arbeitnehmer günstigere vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.
4. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft treten und bis zum 31. Dezember 1964 gelten. (A.N. 502)

Allfällige Einsprüche gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 19. Januar 1963.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

**Requête**

**à fin d'extension de la convention collective nationale de l'industrie du vêtement pour hommes**

(Loi du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral étende la convention collective nationale du vêtement pour hommes, qu'elles ont conclue le 18 décembre 1962. Parmi les clauses à étendre, celles qui ont été modifiées par rapport à la convention publiée en annexe de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 août 1959/18 janvier 1962/10 avril 1962 (FF 1959, I, 375; 1962, I, 214; 1962, I, 861) ou qui la complètent sont les suivantes:

Ch. 1, 1<sup>er</sup> al. La durée ordinaire du travail est de quarante-cinq heures par semaine. Lorsque, dans une entreprise, des départements de fabrication non régis par la présente convention sont soumis à un horaire plus long, cet horaire peut être appliqué dans toute l'entreprise, la durée ordinaire du travail ne pouvant toutefois pas dépasser quarante-six heures par semaine dans le département de la confection.

Ch. 3, 1<sup>er</sup> al. catégories III et IV.

Catégorie III:

- a) Entreprises occupant 50 ouvriers au plus dans une localité de plus de 100 000 habitants;
- b) Entreprises occupant plus de 50 ouvriers dans une localité de 10 001 à 100 000 habitants;
- c) Entreprises non comprises dans la catégorie II et occupant plus de 150 ouvriers dans une localité de 100 000 habitants au plus.

Catégorie IV:

Entreprises occupant plus de 50 ouvriers dans une ville de plus de 100 000 habitants.

Ch. 3, 2<sup>e</sup> al. lettres a à e. Les salaires horaires minimums, qui comprennent une compensation de 6,6 pour cent pour les trois heures de réduction de la durée du travail (de quarante-huit à quarante-cinq heures) ainsi que les allocations de renchérissement, sont les suivants:

	Cat. I		Cat. II		Cat. III		Cat. IV	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<b>a) Hommes</b>								
Coupeurs payés à l'heure (coupeurs de chablon)	3.28	3.39	3.51	3.67				
Découpeurs, régléurs	3.—	3.12	3.22	3.34				
Tailleurs (titulaires d'un diplôme suisse ou équivalent)	3.17	3.28	3.39	3.51				
Repasseurs:								
aa) de grandes pièces	3.28	3.39	3.51	3.67				
bb) de petites pièces	3.—	3.12	3.22	3.34				
Aides-repasseurs	2.90	3.—	3.12	3.22				
Ouvriers auxiliaires	2.90	3.—	3.12	3.22				
Ouvriers mi-qualifiés (à classer d'après la qualification donnée par l'employeur)								
<b>b) Femmes</b>								
Coupeuses payées à l'heure	2.33	2.39	2.45	2.50				
Découpeuses et régléuses	2.16	2.23	2.28	2.33				
Couseuses à la machine I (faisant les grandes pièces: les poches, les cols, les pattes, renversant les bords, faisant les cassures, appliquant les manches (non fauillées), les profils; petites pièces: les poches de pantalon, les boutonniers à la machine)								
Couseuses à la machine II (faisant tous les autres travaux)	2.28	2.33	2.39	2.45				
Repasseuses	2.11	2.16	2.23	2.28				
Aides-repasseuses	2.33	2.39	2.45	2.50				
Couseuses à la main I (faisant les cols, les bords et les cassures et appliquant les manches)	2.11	2.16	2.23	2.28				
Couseuses à la main II (faisant tous les autres travaux)	2.01	2.06	2.11	2.16				
Ouvrières auxiliaires	2.01	2.06	2.11	2.16				

Les fournitures et les outils sont fournis par l'employeur; ils ne doivent en aucun cas être inclus dans les salaires minimums ci-dessus.

b) Les salaires horaires minimums peuvent être réduits de 5 centimes au plus pour les ouvriers:

- aa) dans les entreprises de la Suisse italienne, sauf pour les couseuses à la main II;
- bb) dans les entreprises situées hors de la Suisse italienne, dans une région alpine selon les instructions du Conseil fédéral du 15 juillet 1955 relatives à l'adjudication de travaux par la Confédération, et à plus de 40 km de la station CFF la plus proche, sauf pour les couseuses à la main II et les ouvrières auxiliaires.

Ch. 3, 2<sup>e</sup> al. lettre c. La durée de la mise au courant est d'un an pour les travaux à la chaîne et de trois mois pour les travaux sur transporteur. Les ouvriers et ouvrières appartenant à la branche des tailleurs pour hommes et garçons et ayant terminé un apprentissage avec succès sont dispensés de faire une période de mise au courant. L'ouvrier qui fait une période de mise au courant a droit au minimum, pendant le premier semestre, à 80 pour cent du salaire et à 90 pour cent pendant le deuxième semestre. Si son rendement est bon, il a droit au salaire minimum avant la fin de cette période.

Ch. 4, 1° e 2° al. 1. Après cinq ans de service, les ouvriers toucheront un supplément de 5 centimes (allocation d'ancienneté) sur les salaires horaires minimums.

2. Après dix ans de service, les ouvriers toucheront, au lieu d'un second supplément de 5 centimes, une prime de fidélité de 300 francs; après quinze ans, 400 francs; après vingt ans, 400 francs également; après vingt-cinq ans, 500 francs, et, après trente ans, 400 francs. En cas de résiliation correcte du contrat de travail après deux ou plusieurs périodes de service de cinq ans, l'ouvrier touchera, pour chaque année de service accomplie entièrement et comprise dans une nouvelle période de cinq ans, une prime de fidélité de 60 francs.

Ch. 5, 3° al. (nouveau). Les ouvriers étrangers ont droit à l'allocation, ou que soit le domicile de leurs enfants, à moins qu'ils ne touchent, dans leur pays, des allocations familiales ou des allocations pour enfants équivalentes.

Ch. 6, 1° et 2° al. 1. L'ouvrier a droit à des vacances payées chaque année civile et d'après les normes suivantes:

a) pendant la 1 <sup>re</sup> année de service	1 semaine de travail
b) de la 2 <sup>e</sup> à la 14 <sup>e</sup> année de service	2 semaines de travail
c) dès la 15 <sup>e</sup> année de service	3 semaines de travail
d) ouvriers de plus de 40 ans, dès l'année civile où ils atteignent l'âge de 40 ans	2 semaines de travail
e) ouvriers de plus de 50 ans ayant au moins sept ans de service, dès l'année civile où ils atteignent l'âge de 50 ans révolus	3 semaines de travail
f) jeunes gens, jusqu'à l'âge de 18 ans révolus	2 semaines de travail

2. L'employeur affichera au moins quatre semaines d'avance la date des vacances d'entreprise. L'employeur peut prolonger la durée ordinaire du travail pour que les ouvriers dont les vacances durent moins longtemps que la fermeture de l'entreprise compensent la différence. Ces ouvriers peuvent être affectés, s'ils le demandent et si les circonstances le permettent, à des travaux de rénovation, de mise en ordre, de nettoyage et de magasinage, ainsi qu'à des occupations analogues. L'ouvrier désireux d'être affecté à de tels travaux en fera la demande au moins deux semaines avant les vacances d'entreprise; s'il ne le demande pas, il est réputé renoncer au droit d'exiger du travail pendant une partie des vacances d'entreprise.

Ch. 9, 4° et 5° al. 4. L'assurance doit prévoir une indemnité journalière égale à 60 pour cent du salaire. Le montant de cette indemnité se détermine d'après la dernière indemnité de vacances; il sera arrondi au franc, soit vers le haut, soit vers le bas. Pour les ouvriers engagés récemment, il se détermine d'après le salaire horaire minimum. Le versement de l'indemnité journalière doit être garanti pour 360 jours au cours d'une période de 510 jours consécutifs, et, en cas de tuberculose, pour 1800 jours au cours d'une période de sept années consécutives, le délai de carence étant de trois mois au plus et le délai d'attente de deux jours au plus.

5. Les primes de l'assurance sont à la charge de l'employeur à raison des deux tiers, et à la charge de l'ouvrier à raison d'un tiers. En versant sa contribution, l'employeur se libère des charges que l'article 335 du code des obligations lui imposerait en cas de maladie de l'ouvrier. Cette disposition légale s'applique toutefois en cas de maladie non couverte par l'assurance.

**Champ d'application**

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévoie que:

- 1° La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse.
- 2° Elle est applicable aux contrats de travail conclus entre: d'une part, les employeurs qui font de la confection pour hommes et occupent plus de cinq personnes; d'autre part, les ouvriers et ouvrières qui travaillent pour ces employeurs, que ce soit dans l'établissement patronal ou à domicile. En revanche, elle ne concerne pas:
  - a) les entreprises liées par la convention collective nationale soit de l'industrie de la confection et de la lingerie, soit des tailleurs sur mesure en vêtements civils pour hommes, en tant que ces entreprises ne font pas de confection pour hommes ou pour garçons;
  - b) les ateliers de retouche des détaillants;
  - c) les entreprises publiques (arsenaux);
  - d) les ouvriers et ouvrières rémunérés au mois; est toutefois réservé le chiffre 3, alinéa 2, lettre b);
  - e) les apprentis liés par un contrat conforme à la loi du 26 juin 1930 sur la formation professionnelle.
- 3° Sont réservées les dispositions impératives du droit fédéral et cantonal et les conventions plus favorables à l'ouvrier que ladite convention.
- 4° La décision d'extension entrera en vigueur dès sa publication et portera effet jusqu'au 31 décembre 1963.

Toute opposition à cette requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les 20 jours à dater de la présente publication.

Berne, le 19 janvier 1963.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

**Domanda**

Intesa a conferire carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera degli abiti da uomo

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire carattere obbligatorio generale a diverse disposizioni del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera degli abiti da uomo, contratto concluso fra loro il 18 dicembre 1962. Le disposizioni a cui conferire carattere obbligatorio generale, che sono state modificate e completate rispetto a quelle figuranti nella convenzione allegata al decreto del Consiglio federale del 17 agosto 1959/18 gennaio 1962/10 aprile 1962 (FF 1959, 786; 1962, 109; 1962, 615), sono le seguenti:

Numero 1, capoverso 1. La durata ordinaria del lavoro è di quarantacinque ore la settimana. Se per un riparto di fabbricazione non vincolato dal presente contratto fa stato un orario più lungo, questo orario può essere applicato in tutta l'azienda; l'orario ordinario nel riparto della confezione non supererà tuttavia le quarantasei ore la settimana.

Numero 3, capoverso 1, categorie III e IV.

Categoria III:

- a) aziende con 50 o meno lavoratori, in luoghi con più di 100.000 abitanti;
- b) aziende con più di 50 lavoratori, in luoghi con 10.001 a 100.000 abitanti;
- c) aziende non comprese nella categoria II, con più di 150 lavoratori, in luoghi con non più di 100.000 abitanti.

Categoria IV:

aziende con più di 50 lavoratori, in città con più di 100.000 abitanti.

Numero 3, capoverso 2, lettera n fino e. I salari orari minimi, compresa una compensazione del 6,6 per cento per la riduzione della durata del lavoro di 3 ore (da 48 a 45 ore) e le indennità di rincaro sono determinati come segue:

	Cat. I	Cat. II	Cat. III	Cat. IV
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Uomini				
Tagliatori pagati all'ora (modellisti)	3,28	3,39	3,51	3,67
Ritagliatori e operai per i lavori preparatori Sarti (titolari di un diploma svizzero o equivalente)	3,—	3,12	3,22	3,34
	3,17	3,28	3,39	3,51
Stiratori				
aa) di grandi capi	3,28	3,39	3,51	3,67
bb) di piccoli capi	3,—	3,12	3,22	3,34
Aiuto stiratori	2,90	3,—	3,12	3,22
Operai ausiliari	2,90	3,—	3,12	3,22
Operai semi-qualificati (da classificare secondo le qualificazioni date dal datore di lavoro)				

b) Donne

Tagliatrici pagate all'ora	2,33	2,39	2,45	2,50
Ritagliatrici e operale per i lavori preparatori	2,16	2,23	2,28	2,33
Cucitrici a macchina I (grandi capi; che fanno le tasche, i colli, le patte, che risvoltano i bordi che fanno le fenditure dei colli e delle tasche e che applicano le maniche piccoli capi; che fanno le tasche dei pantaloni e gli ocellini a macchina)	2,28	2,33	2,39	2,45
Cucitrici a macchina II (che fanno tutti gli altri lavori)	2,11	2,16	2,23	2,28
Stiratrici	2,33	2,39	2,45	2,50
Aiuto stiratrici	2,11	2,16	2,23	2,28
Cucitrici a mano I (che fanno colli, bordi, fenditure dei colli e delle tasche e che applicano le maniche)	2,11	2,16	2,23	2,28
Cucitrici a mano II (che fanno tutti gli altri lavori)	2,01	2,06	2,11	2,16
Operate ausiliarie	2,01	2,06	2,11	2,16

Le forniture e gli utensili necessari saranno forniti dal datore di lavoro e non potranno in alcun caso essere computati nei salari minimi indicati sopra.

e) I salari orari minimi delle donne possono essere diminuiti di 5 centesimi:

- aa) nelle aziende della Svizzera italiana, salvo per le cucitrici a mano II;
- bb) nelle aziende situate fuori della Svizzera italiana, in regione montana ai sensi delle istruzioni del Consiglio federale del 15 luglio 1955 concernenti le aggiudicazioni di lavori della Confederazione e distanti più di 40 km dalla stazione delle FFS più vicina, salvo per le cucitrici a mano II e le operai ausiliarie.

Numero 3, capoverso 2, lettera e. Il periodo di formazione è di 12 mesi; per il lavoro al nastro trasportatore ed a catena esso è di 3 mesi. Il periodo di formazione non è richiesto per gli operai e le operai appartenenti al ramo dei sarti da uomo e da ragazzo che hanno superato l'esame di fine tirocinio. Durante i primi sei mesi del periodo di formazione, gli operai hanno diritto ad un salario equivalente almeno all'80 per cento, e durante gli ulteriori sei mesi, ad un salario equivalente al 90 per cento delle aliquote minime. Se le prestazioni dell'operaio lo giustificano, si applicheranno le tariffe minime già prima della fine del periodo di formazione.

Numero 4, capoversi 1 e 2. I salari orari minimi saranno aumentati di 5 centesimi per gli operai che lavorano da cinque anni nella medesima azienda (assegno d'anzianità).

2. Dopo il decimo anno di servizio nella medesima azienda, verrà pagata in luogo di un nuovo assegno di 5 centesimi per anzianità una somma di 300 franchi, come premio di fedeltà; dopo il quindicesimo e il ventesimo anno di servizio, tale assegno sarà di 400 franchi, dopo il venticinquesimo anno di servizio, di 500 franchi e, dopo il trentesimo anno di servizio, di 400 franchi. In caso di normale scioglimento del contratto di lavoro dopo il decimo anno di servizio, all'operaio è pagato, per ogni anno di servizio del periodo di servizio iniziato di cinque anni, un assegno d'anzianità di 60 franchi.

Numero 5, capoverso 3 (nuovo). Gli operai stranieri hanno diritto agli assegni, poco importa ove sia il domicilio dei loro figli, a meno che essi non percepiscano, nel loro Paese d'origine, degli assegni per famiglia o per i figli equivalenti.

Numero 6, capoversi 1 e 2. L'operaio ha diritto ogni anno civile, a vacanze pagate, conformemente alle norme seguenti:

- a) nel 1° anno di servizio nella medesima azienda 1 settimana lavorativa
- b) dal 2° fino al 14° anno di servizio nella medesima azienda 2 settimane lavorative
- c) dal 15° anno di servizio nella medesima azienda 3 settimane lavorative
- d) gli operai che hanno compiuto il 40° anno di età, a partire dall'anno civile nel quale compiono i 40 anni 2 settimane lavorative
- e) gli operai che hanno compiuto il 50° anno di età e che hanno prestato almeno 7 anni di servizio nella medesima azienda, a partire dall'anno civile nel quale compiono i 50 anni 3 settimane lavorative
- f) i giovani lavoratori fino al compimento del 18° anno di età 2 settimane lavorative

2. La data delle ferie aziendali dev'essere comunicata agli operai, mediante affisso nell'azienda, almeno quattro settimane avanti il loro inizio. Il datore di lavoro può prolungare la durata ordinaria del lavoro degli operai che hanno diritto a vacanze più brevi, affinché la differenza sia compensata. Questi operai possono anche essere occupati, qualora lo richiedano e qualora le circostanze lo permettano, per lavori di rinnovazione, di riassetto, di pulizia, di magazzino, di campionario o per lavori analoghi. L'operaio che desidera essere occupato nel suddetto modo è tenuto ad avvertire il datore di lavoro almeno 14 giorni prima dell'inizio delle ferie aziendali; se l'operaio trasalacia di avvertire il datore di lavoro, si ritiene che egli abbia rinunciato ad essere occupato durante le ferie aziendali.

Numero 9, capoversi 4 e 5. L'assicurazione deve prevedere un'indennità giornaliera pari al 60 per cento del salario. L'indennità giornaliera si calcola in base all'ultima indennità di vacanza; il montante sarà arrotondato per eccesso o per difetto a franchi interi. Per gli operai assunti recentemente, fa stato il salario minimo orario. Questa prestazione deve essere garantita per 360 giorni nel corso di un periodo di 540 giorni consecutivi e, in caso di tuberculosi, per 1800 giorni nel corso di un periodo di sette anni consecutivi. Il termine di noviziato non deve superare i tre mesi e quello di franchigia i due giorni.

2. Il datore di lavoro pagherà come contributo ai premi dell'assicurazione per un'indennità giornaliera in caso di malattia, una somma pari al 2/3 del premio. Il contributo dell'operaio sarà di 1/3. Il datore di lavoro è in tal modo, sciolto dall'obbligo derivantegli dall'articolo 335 del Codice delle obbligazioni, di pagare il salario in caso di malattia dell'operaio. L'articolo 335 del Codice delle obbligazioni è, per altro, applicabile nel caso di malattia non coperta dall'assicurazione.

**Campo d'appliedione**

Il campo d'appliedione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

- 1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione Svizzera.
- 2° Esso disciplina i rapporti di lavoro fra i titolari di aziende che fabbricano, in laboratorio o a domicilio, abiti da uomo e impiegano più di cinque lavoratori, da una parte, e i lavoratori, uomini o donne, impiegati in un'azienda siffatta, dall'altra. Esso non concerne:
  - a) le aziende vincolate dai contratti collettivi sia per l'industria svizzera della confezione e della biancheria sia per il mestiere di sarto d'abiti civili su misura da uomo, in quanto tali aziende non fabbricano della confezione per uomo o per ragazzo;
  - b) i lavoratori di trasformazione dei negozi a minuto;
  - c) le aziende pubbliche (arsenali);
  - d) i lavoratori retribuiti mensilmente, riservato il numero 3, capoverso 2, lettera h, del contratto collettivo;
  - e) gli apprendisti vincolati da un contratto conformemente alla legge del 26 giugno 1930 sulla formazione professionale.
- 3° Sono riservate le disposizioni di carattere imperativo del diritto federale e cantonale come anche gli accordi contrattuali più favorevoli al lavoratore.
- 4° Il presente decreto entrerà in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1963.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere inoltrate in iscritto e motivate, entro 20 giorni da questa pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 19 gennaio 1963.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Fabrikstatistik vom 13. September 1962

Die provisorischen Ergebnisse der Fabrikstatistik vom 13. September 1962, die in der Dezemberrummer der Volkswirtschaft veröffentlicht sind, ergeben einen Totalbestand von 753 148 dem Fabrikgesetz unterstellten Arbeiter und Angestellte. Von dieser Gesamtzahl der Arbeiter sind 493 974 Schweizer und 259 174 Ausländer. Gegenüber dem Vorjahr beträgt die Zunahme 36 539 Arbeiter oder 5,1 Prozent. Der grösste Zuwachs an Arbeitern entfällt auf den Kanton Zürich (7257), der Kanton Basel-Stadt dagegen zeigt eine Abnahme von annähernd 2000 Personen, die jedoch eine Folge des Ausschlusses des Forschungspersonals der Chemischen Industrie aus der Statistik ist.

Die seit März 1961 eingeführte Erhebung über die Beschäftigung zeigt, dass die Zahl der beschäftigten Personen in Gewerbe, Handel und Verkehr gegenüber dem Vorjahr um 4,2 Prozent zugenommen hat, wobei die Beschäftigung bei den Banken mit 7,1 Prozent einen überdurchschnittlichen Zuwachs aufweist.

Die Volkswirtschaft vermittelt monatlich eine reiche Fülle von Angaben über wirtschaftliche und sozialpolitische Begebenheiten aus der schweizerischen Volkswirtschaft. Sie erscheint jeweils auf Ende des Monats in deutscher und französischer Sprache; vierteljährlich enthält sie in einer separaten Beilage die Mitteilungen der Kommission für Konjunkturbeobachtung. Die Einzelnummer kostet Fr. 1.50; vorteilhaft ist ein Jahresabonnement zu Fr. 12.50. Bestellungen sind an den Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, Postlekrechnung III/520, zu richten.

Enquête sur les fabriques, du 13 septembre 1962

Selon les résultats provisoires de l'enquête sur les fabriques du 13 septembre 1962, publiés dans La Vie économique de décembre, on comptait alors 753 148 ouvriers et employés assujettis à la loi sur les fabriques, à savoir 493 974 Suisses et 259 174 étrangers. On observe ainsi d'une année à l'autre un accroissement de 36 539 travailleurs ou 5,1%. La progression a été la plus marquée dans le canton de Zurich (+7257), alors que le canton de Bâle-Ville accuse un recul d'environ 2000 personnes qui s'explique toutefois par le fait que la statistique n'englobe plus le personnel de recherche occupé dans l'industrie chimique.

La statistique de l'emploi, instituée en mars 1961, révèle que la main-d'œuvre occupée dans les arts et métiers, le commerce et les transports a augmenté en moyenne de 4,2% d'une année à l'autre. Il convient de noter que l'état de l'emploi a marqué dans la banque un développement supérieur à la moyenne (+7,1%).

La Vie économique fournit chaque mois une documentation particulièrement riche sur notre vie économique et sociale. La revue, qui paraît chaque fin de mois en allemand et en français, s'enrichit quatre fois par an des suppléments de la Commission fédérale de recherches économiques. Elle est en vente au prix de 1 fr. 50 le numéro; l'abonnement annuel, particulièrement avantageux, revient à 12 fr. 50. Les commandes sont reçues à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, à Bern, compte de chèques postaux III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Wir suchen einen

**Lohnbuchhalter**  
(Kassier und Personalchef)

für unser Büro in Zürich.

Wir wünschen uns einen zuverlässigen und verantwortungsbewussten Mitarbeiter und Kollegen, mit solider kaufmännischer Ausbildung, welcher italienisch spricht und schreibt.

Senden Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung an Fietz + Leuthold AG, Bauunternehmung, Seefeldstrasse 152 Zürich 8.

**Fournierwerk AG., Rheinfelden**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

**64. ordentlichen Generalversammlung**

auf Samstag, den 2. Februar 1963, vormittags 11.30 Uhr, ins Hotel Bahnhof-Terminus, Rheinfelden, eingeladen.

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Abnahme der Bilanz und Jahresrechnung 1962.
3. Beschlussfassung über den Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung.
4. Entlastungserteilung.
5. Wahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 30. Januar 1963 auf dem Büro der Gesellschaft, in Rheinfelden, beim Schweizerischen Bankverein, in Basel und bei der Aarg. Hypothekenbank, in Rheinfelden, bezogen werden. Die Bilanz per 31. Dezember 1962 sowie die Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1962 und der Bericht der Kontrollstelle liegen für die Aktionäre ab 21. Januar 1963 im Büro der Gesellschaft auf.

Rheinfelden, 16. Januar 1963.

Der Verwaltungsrat.

**Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf**

(Art. 582 ff. ZGB)

Erblusser:

**Mareel Bader**

geb. 1886, von Holderbank (SO), in Solothurn, Wengistrasse 40. Inhaber der Einzelfirma Bader Mareel, Liegenschaftsgesamt und Treuhänderbüro, Klingentalgraben 33, in Basel.

Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgschaftgläubiger) bis 19. Februar 1963, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Die Eingaben sind Wert 21. November 1962 zu berechnen und der Amtschreiber der Stadt Solothurn einzureichen.

Der Amtschreiber von Solothurn:  
W. Isler, Notar.

**Banque Suisse d'Epargne et de Crédit**

Siège social à St-Gall

**Rectification**

Par suite d'une erreur d'impression l'annonce parue dans le N° 13, page 162, doit être rectifiée comme suit:

Sous 1, alinéa a) de fr. 12 000 000.— à fr. 18 000 000.—, au lieu de fr. 10 000 000 à fr. 18 000 000.—.

Ein seit über 20 Jahren bestehendes, blühendes Industrie-Unternehmen baut in der Nähe der Stadt Zürich eine neues Fabrikgebäude, das den neuzeitlichen Anforderungen entspricht. Die Fabrik kommt mit allen modernen Einrichtungen auf zirka Fr. 600 000 zu stehen. Wer ist bereit, den entsprechenden

**Baukredit**

zu gewähren und nach Fertigstellung eine erste Hypothek von Fr. 300 000 und eine zweite Hypothek von Fr. 100 000 bis Franken 150 000 zu übernehmen?

Offerten unter Chiffre Hab 130032 an Publicitas Bern.

**Nichtigerklärung**

Die Sparhefte Nrn. P.32.713, P.34.314, P.36.090, P.40.947, P.43.712, P.43.982, 635.965, 803.447, 841.730 und 842.028 der Kantonbank von Bern, in Bern, werden vermisst.

Die Gläubiger werden sie gemäss Art. 99 OR entkräften und über die Gültigkeit verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Büchlein diese nicht binnen 3 Monaten der Kantonbank von Bern vorlegen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Bern, den 16. Januar 1963.

Kantonbank von Bern.

Der

**SHAB-LESERKREIS**

ist kaukräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft

Inserieren Sie!



Selt 50 Jahren erteilen wir

**Darlehen**

mit voller Diskretion. Keine Nachfrage beim Arbeitgeber oder bei Verwandten. Antwort in neutralem Kuvert.

Bank Prokredit  
Fribourg  
Tel. (087) 264 31



Erfolgreiches

**Inkasso**

Jeder Forderung auf der ganzen Welt als Mitglied der Liga für internationalen Creditenschutz LIC



AG vorm. Schweiz. Creditoren-Verband  
gegr. 1897,  
Zürich 8/23  
Kleinstrasse 15  
beim Kreuzplatz  
Tel. 051 47 90 10

Inserate im SHAB.  
haben stets Erfolg!

Zu vermieten:  
ab 1961

zirka 3000-4000 m<sup>2</sup>  
Lagerfläche

(auch in Teilflächen)

In Lagerhaus-Neubau zwischen Schweizerhall - Augst (Basel). Wünsche könnten noch berücksichtigt werden.

Anfragen unter Chiffre G 81700 Q an Publicitas AG., Basel.

**Saperka S.A., Breganzona (TI)**

I Signori azionisti della Saperka S.A., in Breganzona, sono convocati alla

**assemblea generale ordinaria**

che avrà luogo negli uffici della società in via Perù 17, Lugano, alle ore 15, di sabato 16 febbraio 1963, per discutere le seguenti

**Traite:**

- 1° Approvazione bilancio, conto profitti e perdite e relazione della gestione 1961/62.
- 2° Scario all'amministrazione.
- 3° Nomina dell'ufficio di revisione e del consiglio di amministrazione.
- 4° Eventuali.

Breganzona, 17 gennaio 1963.

Per il consiglio di amministrazione:

SAPERKA S.A.

H. Epprecht. H. Holderregger.

**Compagnie Vaudoise d'Electricité**

annulement

Compagnie vaudoise des forces motrices des lacs de Joux et de l'Orbe

**Remboursement d'obligations**

Les 100 obligations dont les numéros suivent sont sorties au tirage au sort du 16 janvier 1963 pour être remboursées au pair, par fr. 1000 le 30 avril 1963, sans frais, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, dans ses succursales et agences, moyennant remise des titres munis de tous les coupons non échus.

L'intérêt de ces obligations cessera de courir à partir du 30 avril 1963.

Emprunt 3% de 1953

Numéros:

3801-3825

4651-4675

5176-5200

5951-5975

soit 100 obligations pour un capital de fr. 100 000.

Lausanne, le 16 janvier 1963.

Le directeur: E. Bussy.